

تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي

رسالة علمية

مقدمة لتكميل شرط من الشروط اللازمة لنيل درجة العالم التربوي (S1)



إعداد :

اسم الطالب : الأكبر

رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي

٢٠٢٣



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي
في المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي

رسالة علمية

مقدمة لتكميل شرط من الشروط اللازمة لنيل درجة العالم التربوي (S1)



إعداد :

اسم الطالب : الأكبر

رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و التعليم

جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي

٢٠٢٣

@ Hak cipta milik UIN Suttha Jambi

State Islamic University of Sulthhan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM HEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
 2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

المشرف الأول: الدكتور ندى مرشيد الماجستير

المشرفة الثانية: الدكتورة يوجيا فرهتيني الماجستير

إلى حضرة عميد كلية التربية والتعليم جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على الرسالة العلمية التي حضرها الطالب:

الاسم : الأكبر

رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١

عنوان البحث : تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في المدرسة

العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس مناقشة البحث.

المشرف الأول

المشرفة الثانية

الدكتور ندى مرشيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤١٢٠٦١٩٩٥٠٣١٠٠١

الدكتورة يوجيا فرهتيني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠١٠٨٢٠٠٩١٢٠٠٩

تصديق لجنة المناقشة

عنوان البحث :

تأثير وسائل الفاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في المدرسة العالية الحكومية التابعة لنيو جامبي

تحت إشراف نكيلي ليل درجة العالم في تعليم اللغة العربية

الاسم : الأكم

رقم القيد: ٢٠٢١٩٠٠١١

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة ونقره قبوله شرطاً ليل درجة العالم التبروي، وذلك في يوم الإثنين،

بتاريخ: ٢٠ مارس ٢٠٢٣

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذة:

رئيس المناقشة

الدكتور بودي ساجايا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٢١٣٢٠٠٩٠١١٠٠٩

المتنح الأول

الدكتور ندى وهاب الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٥١٩٩٣٠٢١٠٠١

المشرف الأول

الدكتور ندى مرشد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤١٢٠٦١٩٩٥٠٣١٠٠١

سكرتير المناقشة

فوتري هرديانا الماجستير

رقم التوظيف: ٢٠٠٧٠٥٩٣٠٥

المتنح الثاني

الدكتور أحمد ترميدي أشعري الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٦٠٩٢٠١٥٠٣١٠٠٢

المشرف الثانية

الدكتور بوجيا فهرتني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠١٠٨٢٠٠٩١٢٠٠٩

عميد كلية التربية والتعليم
الدكتور الحاجة فضيلة الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٧١١١٩٩٢٠٣٢٠٠٤

إقرار الطالب

انا الموقع أدناه، وبياناتي كالآتي:

الاسم : الأكبر

رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١

الكلية : التربية و التعليم

القسم : تعلم اللغة العربية

عنوان البحث : تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي

اقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل الدرجة العالم التربوي في كلية التربية والتعليم بجامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي تحت العنوان: تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي

حضرتها وكتبتها بنفسي ومازورتها من إبداع غيري أو تأليف الأخر، وإذا ادع أحدا. استقبالا أنها من تأليفه وتبين فعلا أنها ليست من بحثي فأني أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية التربية والتعليم بجامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي. هذا، وحررت الإقرار بناء على رغبتني ولا يجبرني علي ذلك.

جامبي، ٣٠ مارس ٢٠٢٣



رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

إهداء

إلى والدي عبدالله ووالدتي نور بيت

المعلم الأول الذي تلقيت على يديه الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء

وعرفت في نفسه السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير

تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتذتي الذين أدين لهم بالكثير

بفضل المحاضرين والمعلمين الذين ساعدوني كثيراً في إكمال هذا البحث

@ Hak cipta milik UIN Sutha Jambi

State Islamic University of Sulthhan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

شعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

((وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجًا لَّا نُوحِي إِلَيْهِمْ فَسَأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾ يَا لَبِيبِْتَ وَإِ لْرُبْرِ ۖ وَإِ نَزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾))

سورة النهل ١٦ : الآية ٤٤

“Dan Kami tidak mengutus sebelum engkau (Muhammad), melainkan orang laki-laki yang Kami beri wahyu kepada mereka; maka bertanyalah kepada orang yang mempunyai pengetahuan jika kamu tidak mengetahui, (mereka Kami utus) dengan membawa keterangan-keterangan (mukjizat) dan kitab-kitab. Dan Kami turunkan Ad-Zikr (Al-Qur'an) kepadamu, agar engkau menerangkan kepada manusia apa yang telah diturunkan kepada mereka dan agar mereka memikirkan”

(QS. An-Nahl 16: Ayat 43 dan 44)



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sunthha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sunthha Jambi

شكر وتقدير

الحمد لله على كل حال، وأشكره على فضله للتوال، وأسأله جزيل النوال، والنبات في الحال والمآل، وأصلي وأسلم على خير الصابرين الشاكرين، وعلى آله وأصحابه الغر الليامين، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

وقد من الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألحج بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان للذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشئ طلبت، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد للخلص. ومنهم:

١. سماحة السيد الأستاذ الدكتور الحاج سوعيدي الماجستير، مدير جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي.

٢. سماحة السعيدة لأستاذة الدكتورة الحاجة فضيلة الماجستير، عميد كلية التربية والتعليم جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي.

٣. سماحة الأستاذ الدكتور بودي سنجايا الماجستير والأستاذ الدكتور محمد قدرى الماجستير، بالانابة عن رئيس وسكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي.

٤. سماحة الأستاذ الدكتور نيس مرشيد الماجستير والأستاذة الدكتورة يوعي فريهارتني الماجستير، المشرف الأول والثاني الذان أفادا الباحث علمياً وعملياً ووجه الخطوات في كل مرحلة من مراحل البحث العلمي من البداية الى النهاية

٥. سماحة الأستاذة الحاجة إبليا فيتري الماجستير، رئيس المدرسة العالية الحكومية ٢ تيبو الذي اعطني فرصة ثمينة لمساعدة لإجراء البحث العلمي في هذه المدرسة

٦. كما يتقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذ المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي.

فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عنى خير الجزاء.

جامبي، ٢ مارس ٢٠٢٣

الباحث

الإيم
الأكبر

٢٠٢١٩٠٠١١

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

ملخص البحث

اسم الأكبر، قسم تعليم اللغة العربية، تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي

في المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي

المشرف الأول: الدكتور نندس مرشيد، الماجستير، والمشرفة الثانية: الدكتورة يوغني فريهارتيني، الماجستير

تناقش هذه الدراسة تأثير وسائل قاموس الإلكتروني على ترجمة النصوص العربية في المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي. يستخدم هذا النوع من البحث الكمي مع طرق البحث التجريبية. استخدمت تقنية أخذ العينات تقنية أخذ العينات العشوائية مع إجمالي 50 مستجيباً.

يتم تنفيذ تقنيات جمع البيانات باستخدام الاختبارات والتوثيق. يستخدم تحليل البيانات في هذه الدراسة الوصف الكمي، واختبار الحالة الطبيعية للبيانات، وتحليل الانحدار الخطي البسيط، واختبار F، واختبار t، وتحليل الارتباط اللحظي للمنتج، ومعامل التحديد (R^2).

بينت نتائج الدراسة وجود تأثير لاستخدام قاموس الإلكتروني في ترجمة النصوص العربية. يشار إلى ذلك من خلال متوسط درجات الطلاب الذين يستخدمون قاموس إلكتروني البالغ 90.73 مقارنة بمتوسط قيمة الطلاب دون استخدام قاموس إلكتروني البالغ 84.5. بناءً على درجة الطالب، يمكن الاستنتاج أن استخدام قاموس إلكتروني لترجمة النص العربي له تأثير على ترجمة النص العربي.

الكلمات الدلّة: وسائل، قاموس إلكتروني، ترجمة النص العربي



ABSTRAK

Nama : Al Akbar
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Judul : Pengaruh Media Kamus Elektronik Terhadap Menerjemahkan Teks Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Negeri 2 Tebo

Penelitian ini membahas tentang pengaruh penggunaan media kamus android terhadap menerjemahkan teks bahasa arab di Madrasah aliyah Negeri 2 Tebo. jenis penelitian ini menggunakan jenis penelitian kuantitatif dengan Metode penelitian Eksperimen. Teknik pengambilan sampel menggunakan teknik Random Sampling dengan jumlah 50 responden.

Teknik pengumpulan data yang dilakukan dengan menggunakan test, dan dokumentasi. Adapun analisis data dalam penelitian ini menggunakan deskriptif kuantitatif, Uji Normalitas Data, Analisis Regresi Linear Sederhana, Uji F, Uji t, Analisis Korelasi Product Moment, Dan Koefisien Determinasi (R^2).

Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat pengaruh penggunaan kamus android terhadap menerjemahkan teks bahasa arab. Hal ini ditunjukkan dengan nilai rata-rata siswa dengan menggunakan kamus android sebesar 90,73 dibandingkan dengan nilai rata-rata siswa tanpa menggunakan kamus android sebesar 24,5. Berdasarkan nilai siswa tersebut dapat disimpulkan bahwa penggunaan kamus android terhadap menerjemahkan teks bahasa arab berpengaruh terhadap menerjemahkan teks bahasa arab.

Kata kunci : Media, Kamus Elektronik, Menerjemahkan Teks Bahasa Arab

محتويات البحث

أ	تقرير المشرفين
ب	تصديق لجنة المناقشة
ج	إقرار الطالب
د	إهداء
هـ	شعار
و	شكر وتقدير
ز	ملخص البحث
ح	محتويات البحث
ط	قائمة الجداول
ي	قائمة الرسوم البيانية
ك	قائمة الملاحق
ل	الباب الأول مقدمة
م	أ. خلفية البحث
ن	ب. تعيين البحث
١	ج. تحديد البحث
٢	د. مشكلات البحث
٣	هـ. أهداف البحث وفوائده
٤	الباب الثاني الإطار النظري
٥	أ. الوصف النظري
٦	١. تعريف وسائل الإعلام
٧	٢. تعريف الوسائل

@ Hak cipta milik UIN Sutha Jambi State Islamic University of Suthan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM HEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

- ٧٣. تعريف القاموس (معجم)
- ٨٤. قاموس عربي وسائلي
- ٩٥. تعريف الترجمة
- ١٠٦. حقيقة الترجمة
- ١١٧. طريقة الترجمة
- ١٢ب. الدراسات السابقة
- ١٣ج. المبادئ الفكرية
- ١٥د. فرضية البحث
- ١٦الباب الثالث منهجية البحث
- ١٦أ. مكان وزمان البحث
- ١٦ب. منهجية البحث وتصميمه
- ١٧ج. مجتمع البحث وطريقة تعيين عينته
- ١(١) مجتمع البحث
- ١(٢) عينة البحث
- ١(٣) طريقة تعيين البحث
- ١د. متغيرات البحث ومعالجتها
- ٢هـ. أدوات البحث
- ٢و. طريقة تحليل البيانات
- ٢ذ. الفرضية الإحصائية
- ٢الباب الرابع عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
- ٢أ. وصف البيانات
- ٢١. وصف نتيجة البيانات العامة

٢٤	٢. وصف النتائج نتائج محددة
٤٤	٣. الانحدار الخطي البسيط
٤٤	٤. اختبار الفرضية
٤٤	٥. تحليل ارتباط لحظة المنتج
٤٤	٦. معامل التحديد
٤٤	ب. عرض البيانات ومناقشتها
٤٧	الباب الخامس الإختتام
٤٧	أ. الخلاصة
٤٨	ب. الإقتراحات
٤٩	المراجع والمصادر
٥٢	الملاحق
٧٠	سيرة ذاتية



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suntha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suntha Jambi

قائمة الجداول

رقم	موضوع	صفحة
٣،١	عدد الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية	١٨
٣،٢	فئة التجريبية	١٩
٣،٣	فئة التحكم	١٩
٣،٤	أدوات البحث	٢١
٣،٥	إرشادات لتفسير معاملات الارتباط	٢٥
٣،٦	تحديد قيم معامل	٢٥
٤،١	المرفق والبنية التحتية	٢٩
٤،٢	قائمة بأسماء المعلمين والعاملين في مجال التعليم	٣٢
٤،٣	عدد الطلاب في المدرسة عالية الحكومية ٢ تبو	٣٣
٤،٤	درجات الاختبار لطلاب فئة التحكم	٣٥
٤،٥	وصف بيانات فئة التحكم	٣٦
٤،٦	درجات الاختبار لطلاب الصف التجريبي	٣٦
٤،٧	وصف بيانات فئة التجربة	٣٧
٤،٨	توزيع تواتر نتائج الصفين الحادي عشر علوم الطبيعية ١ والحادي عشر علوم الطبيعية ٢ في ترجمة النص العربي	٣٨
٤،٩	اختبار قاعدة البيانات	٣٩
٤،١٠	الانحدار الخطي البسيط	٤٠
٤،١١	اختبار الفرضية	٤١
٤،١٢	ارتباط لحظة المنتج	٤٢
٤،١٣	معامل التحديد	٤٣

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

قائمة الرسوم البيانية

رقم	موضوع	صفحة
٢،١	الرسم خريطة مفهوم العقلية	١٤
٣،١	الرسم المتغير المستقل بالرمز X والمتغير التابع (المرتبط) بالرمز Y	١٧

@ Hak cipta milik UIN Suntho Jambi

State Islamic University of Sulthhan Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suntho Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suntho Jambi



UNIVERSITAS ISLAM HEGER
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
١	ملاحق - ١ أدوات البحث
٢	ملاحق - ٢ أسئلة اختبار الأداة
٣	ملاحق - ٣ نتائج على الترجمة النص العربي بقاموس الإلكتروني
٤	ملاحق - ٤ نتائج على ترجمة النص العربي بلا قاموس إلكتروني
٥	ملاحق - ٥ توثيق
٦	ملاحق - ٦ التحقق من أداة البحث
٧	ملاحق - ٧ ملموس
٨	ملاحق - ٨ خطة الدراس
٩	ملاحق - ٩ رسالة البحث
	ملاحق - ١٠ توفيق الرسالة

@ Hak cipta milik UIN Sunha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sunha Jambi
 2. Dilarang memperbanyak sebagaiian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sunha Jambi

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

مصطلح اللغة هو علامة للتواصل. يوجد في العالم العديد من اللغات التي تميز البلاد وعلى سبيل المثال اللغة العربية وهي إحدى اللغات التي يستخدمها جميع المسلمين في العالم لقراءة القرآن والتواصل. اللغة هي أداة لتدفق قلب وعقل المرء تجاه الشخص الآخر. اللغة هي الوسيلة الأكثر أهمية بالنسبة للبشر للتفاعل مع الآخرين.

اللغة هي أهم أداة اتصال في التفاعل مع أي شخص في هذا العالم ، وقد تم إنشاء الكثير من اللغات ، كل ذلك لتسهيل التواصل مع الآخرين. اللغة هي أيضًا أداة الاتصال الرئيسية والإبداعية والسريعة للبشر لنقل الأفكار والأفكار والمشاعر. لا يمكن فصل اللغة عن حياة الإنسان ، لأن البشر يستخدمون اللغة للتفاعل. تتمتع اللغة العربية بامتياز اللغات الأخرى ، لما لها من قيمة أدبية عالية الجودة لمن يدرسها ، كما أن اللغة العربية مقدره أيضًا أن تكون لغة القرآن التي توصل كلمة الله. لأنه يوجد به نوب رائع للغة للبشر ولا يمكن لأحد أن يضاهيه.

اللغة العربية هي مجال يتألف من جوانب مختلفة من المهارات الرئيسية فيه. تشمل جوانب المهارة الرئيسية مهارات الاستماع ، ومهارات الكلام ، ومهارات القراءة ، ومهارات الكتابة، في سياق تعلم اللغة العربية اليوم ، ولدت التكنولوجيا العديد من الوسائل التي تساعد في مجال التعليم وخاصة تعليم اللغة العربية. فيما يتعلق بترجمة النص أو الخطاب العربي ، هناك حاجة لوسائل التعلم في شكل قاموس للمساعدة في إيجاد معنى كل أو جزء من المفردات في النص. بدون أداة القاموس ، لن تعمل عملية التعلم بشكل فعال وحتى التعلم سوف يعمل في اتجاه واحد.

القاموس إلكتروني أحد الوسائل التي يمكن استخدامها في تعلم اللغة العربية. باستخدام قاموس إلكتروني ويمكن أن يسهل على الطلاب ترجمة النصوص العربية. بناءً





على نتائج الملاحظات التي تنفذها المؤلف، تم العثور على مشكل، أي حيث يستخدم الطلاب في كثير من الأحيان القاموس التي تعمل على أساس إلكتروني عند ترجمة النص العربية، مقارنة باستخدام القاموس المطبوعة. كما هي موجوده هذه الظاهرة ، وخاصة تعلم اللغة العربية ، يريد الباحث معرفة كيفية ترجمة النص العربي في الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو وتأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي.

ب. تعيين البحث

غالبا ما يوجد الطلاب في ترجمة النص العربي مفردات أجنبية لذلك من الضروري استخدام قاموس في ترجمة النص العربي.

ج. تحديد البحث

لكي يكون البحث أكثر فعالية، من الضروري تحديد البحث. تكمن محدودية البحث هذه الدراسة أنها تركز فقط: تأثير وسائل القاموس إلكتروني في ترجمة النصوص العربية لطلاب الصف الحادي عشر العلوم الطبيعية بالمدرسة العالية الثانية تبو جامبي وفي البحث يستخدم قاموس عربي إندونيسي وجوجل المترجم

د. مشكلات البحث

1. هل هناك أي تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في الطلاب علوم الطبيعية بالمدرسة عالية الحكومية الثانية تبو ؟
2. كم متوسط درجات الطلاب الذين لا يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية؟
3. كم متوسط قيمة الطلاب الذين يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية؟

هـ. أهداف البحث وفوائده

- أ. أهداف البحث
1. لمعرفة متوسط درجات الطلاب الذين لا يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

٢. لمعرفة متوسط قيمة الطلاب الذين يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية

٣. لمعرفة القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربية

ب. وفوائده البحث

١. يمكن وسائل نتائج البحث كمحاولة لتحسين قدرة الطلاب على ترجمة نصوص
العربي

٢. من المتوقع أن يؤدي هذا البحث إلى تطوير الإبداع في التعلم من خلال وسائل
الوسائط المختلفة القائمة القاموس العربية القائمة على نظام إلكتروني.

٣. وسائل نتائج هذه الدراسة كمواد لتقييم استخدام الوسائل وأدوات التعلم في
ترجمة النصوص العربية.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suftra Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suftra Jambi

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. الوصف النظري

الأوصاف النظرية هي نظريات ذات صلة يمكن استخدامها لشرح المتغيرات المراد دراستها ، وكذلك أساس لتقديم إجابات مؤقتة على صياغة المشكلة المقترحة (الفرضية) ، وإعداد أدوات البحث.(سوجيونو ، ٢٠١٣).

١. تعريف وسائل الإعلام

تأتي كلمة وسائل من الكلمة اللاتينية ميديوس والتي تعني حرفياً "الوسط" أو "الوسيط" أو "المقدمة". في اللغة العربية ، وسائل الإعلام هي وسيط (وسائل) أو تسليم الرسالة من المرسل إلى مستلم الرسالة(الأستاذ الدكتور أزهر أرشاد ، ٢٠١٧). تأتي الوسائط نفسها من اللاتينية وهي صيغة الجمع لكلمة "وسيط" والتي تعني حرفياً "وسيط" أو "موزع". (الدكتور. روسنيتا سوندايانا، ٢٠١٦). وهكذا ، فإن وسائل الإعلام هي وسيلة لتوجيه معلومات التعلم أو نقل الرسائل. تعد الوسائط وفقاً للقاموس الإندونيسي الكبير KBBI أداة (وسيلة) اتصال لنقل المعلومات. يتم تعريف الوسائط في مفهوم التصميم هذا على أنها أداة (وسائل) سيتم استخدامها لنقل المعلومات من وقت لآخر. تقول جمعية التعليم الوطنية (NEA) ، إن وسائل الإعلام هي شكل من أشكال الاتصال ، المطبوعة والمسموعة والمرئية ، وكذلك معداتها. قال جاني (١٩٧٠) إن وسائل الإعلام هي أنواع مختلفة من المكونات أو مصادر التعلم في بيئة التعلم التي يمكن أن تحفز الطلاب على التعلم. يقول بريجز (١٩٧٠) إن وسائل الإعلام هي أي وسيلة أو أداة مادية يمكنها تقديم الرسائل وتحفيز الطلاب على التعلم. شرام ، قال إن الإعلام هو ناقل تكنولوجي للمعلومات أو الرسائل الإرشادية(سناكي ، ٢٠١٣). قال جيرلاخ و بيلي (١٩٧١) إنه إذا تم فهم وسائل الإعلام على نطاق واسع ، فإن الإنسان أو المادة أو



الأحداث هي التي تبني الظروف التي تمكن الطلاب من اكتساب المعرفة أو المهارات أو المواقف. (أرشاد ، ٢٠٠٦).

من الفهم أعلاه ، يمكن استنتاج أن وسائط التعلم هي أدوات أو أدوات تعليمية يمكن استخدامها كوسيط في عملية التعلم لتعزيز الفعالية والكفاءة في تحقيق أهداف التدريس. بمعنى أوسع ، تعد وسائط التعلم أدوات وأساليب وتقنيات مستخدمة لجعل التواصل والتفاعل أكثر فعالية بين المعلمين والطلاب في عملية التعلم في الفصل الدراسي.

يمكن أيضًا العثور على الوسائل التعليمية في عملية التعليم والتعلم في القرآن. كلمة الله سبحانه وتعالى. في سورة النحل الآية ٤٤ وهي: **بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ ۗ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ** (أرسلناهم) بآيات (معجزات) وكتب. وأنزلنا الذكر (القرآن) لتشرح للناس ما أنزل عليهم ويفكرون". (قس. النحل ١٦ : الآية ٤٤). عملية التعلم وإيصال الرسائل ومحتوى الدرس في ذلك الوقت. بالإضافة إلى إثارة دافع الطلاب واهتمامهم ، يمكن للوسائط التعليمية أن تساعد الطلاب أيضًا على تحسين الفهم ، وتقديم البيانات بطريقة شيقة وموثوقة ، وتسهيل تفسير البيانات ، وتكثيف المعلومات. تماشيًا مع هذا الوصف ، يعرب يونس (١٩٤٢ : ٧٨) في كتابه عطار بياتو واتا ليم عن ما يلي:

انها أعظم تأثيرا في الحواس وضمن الفهم. فمراء كمن سمع

المعنى: أن وسائل التعلم لها التأثير الأكبر على الحواس وهي أكثر قدرة على ضمان فهم الأشخاص الذين يستمعون فقط ، وليس على نفس مستوى الفهم ومدة ما يفهمونه ، مقارنة بمن يرون أو يرون و اسمعه. (أرصياد ، ٢٠٠٦. ص. ١٦)

٢. تعريف الوسائل

الوسائل عبارة عن برنامج جاهز للاستخدام يمكن استخدامه لتشغيل أوامر من مستخدم الوسائل بهدف الحصول على نتائج أكثر دقة وفقًا لغرض إنشاء الوسائل ، فالوسائل له معنى وهو حل المشكلات باستخدام إحدى تقنيات معالجة بيانات الوسائل والتي تعتمد عادةً على الحوسبة المرغوبة أو المتوقعة أو معالجة البيانات المتوقعة. فهم الوسائل بشكل عام هو أداة وسائلية تعمل بشكل خاص ومتكاملة وفقًا للإمكانات التي

يمتلكها ، والوسائل عبارة عن جهاز كمبيوتر جاهز للاستخدام من قبل المستخدم.(حسن عبد الرحمن ، ٢٠١٤).

٢.١ تعريف الوسائل حسب الخبراء

(١). فهم الوسائل وفقاً لجوغيانتو (١٩٩٩: ١٢) هو الاستخدام في الكمبيوتر ، يتم ترتيب التعليمات (التعليمات) أو العبارات (العبارات) بطريقة تمكن الكمبيوتر من معالجة المدخلات في المخرجات.

(٢). تعريف الوسائل حسب القاموس الإندونيسي الكبير (KBBI)

القاموس الإندونيسي الكبير (١٩٩٨: ٥٢) هو وسائل لتصميم النظام لمعالجة البيانات التي تستخدم قواعد أو أحكام لغة برمجة معينة. الوسائل عبارة عن برنامج كمبيوتر تم إنشاؤه للعمل على مهام محددة وتنفيذها من المستخدم.

(٣). وفقاً لوسائل وكيفيديا، يعد وسائل وكيفيديا فئة فرعية من برامج الكمبيوتر التي تستخدم قدرة الكمبيوتر مباشرة على أداء مهمة يريدتها المستخدم.

(٤). وفقاً رحمة حكيم الوسائل هي برامج تستخدم لأغراض محددة ، مثل معالجة المستندات وإدارة شبائيك (windows) والألعاب (الألعاب) وما إلى ذلك.

(٥). وفقاً حريف سانتوس ، الوسائل عبارة عن مجموعة من الملفات (نموذج ، فئة ، تقرير) تهدف إلى تنفيذ بعض الأنشطة المترابطة ، على سبيل المثال وسائلات كشوف المرتبات ووسائلات الأصول الثابتة ، إلخ.

(٦). مجتمع علي زكي وسميتديف

وفقاً لمجتمع علي زكي وسميتديف ، يعد الوسائل مكوناً مفيداً كوسيلة لتنفيذ معالجة البيانات أو أنشطة أخرى متنوعة مثل إنشاء المستندات والملفات أو معالجتها.

(٧). سري ويديتي





وفقًا سري ويديتي ، فإن الوسائل عبارة عن برنامج (برنامج) يعمل كواجهة أمامية لنظام يتم استخدامه لإدارة أنواع مختلفة من البيانات بحيث تصبح معلومات مفيدة لمستخدميه والأنظمة ذات الصلة.

(٨). يحفيزار

وفقًا ، حفيزار فإن الوسائل عبارة عن برنامج تم إنشاؤه وتطويره بشكل متعمد لتلبية احتياجات مستخدميه في القيام بعمل معين.

(٩). هنغكي ديليو برامانا

وفقًا هنغكي ديليو برامانا ، فإن فكرة الوسائل هي وحدة من البرامج التي تم تصميمها عمدًا لتلبية احتياجات الأنشطة أو العمل المختلفة ، مثل الأنشطة التجارية والإعلان وخدمات المجتمع والألعاب والأنشطة المختلفة الأخرى التي تنفذها البشر. (بينيل هدى ، ٢٠١٩)..

من المفهوم أعلاه ، يمكن القول أن الوسائل هو برنامج جاهز للاستخدام لتلبية احتياجات مستخدميه.

٣. تعريف القاموس (معجم)

القاموس أو المعجم هو الكتاب لتعريف معاني الكلمات والمفردات. والقاموس لغة البحر أو البحر العظيم أو وسطه أو معظمه أو أبعد موضع فيه غورا. وأخذت كلمة «قاموس» تشيع على ألسنة الناس مرادفة لكلمة «معجم» أي معجم، وكان للشديق مؤلف كتاب. وسميت المعجم باسم القاموس لاشك ولا غموض فيه هو القواميس «مفردها قاموس» وأتى هذا الاسم من تسمية معجم الفيروز آبادي بالقاموس المحيط ومعناه البحر المحيط أي الواسع الشامل. (الخطيب، ٢٠٠٦)

القاموس هو مرجع مهم لدراسة اللغات أو تفسيرها. القاموس هي هدف للعثور على المفردات التي يحتاجها الجميع في مناطق مختلفة والتي بالطبع لها دور مهم في تطوير العلوم. (إستقامة ٢٠٢٢)

يوضح المعجم الإندونيسي الكبير (KBBI) أن القاموس هو كتاب يحتوي على مفردات لغة مرتبة أجددًا متبوعة بشرح للمعنى ومعلومات أخرى ، مقصودة ومجهزة بأتملة

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi



لاستخدام الإدخالات في الجمل. إلى جانب ذلك ، فإن القاموس هو أيضًا كتاب فيه مصطلحات أو أسماء مرتبة أبجديًا تحتوي على شرح لمعانيها واستخدامها. (كعاميلية فتحة (٢٠٢١)

يسمى قاموس الكلمات باللغة العربية المصطلح المعجم أو القاموس. في حين أن تعريف القاموس حسب أحمد عبد الغفور عطار ٣٧ "القاموس هو كتاب يحتوي على عدد كبير من مفردات اللغة مصحوبة بتفسيرات وتفسيرات لمعنى المفردات ، وكلها مرتبة في شكل معين. بطريقة منهجية ، إما على أساس ترتيب الحروف الحجية (النطق) أو الموضوع (المعنى)" (حياني ، ٢٠١٩) ..

إذن القاموس هو مجموعة من المفردات ومعانيها ، بمعنى ويكيبيديا ، القاموس هو نوع من الكتب المرجعية التي تشرح معنى الكلمات والوظائف للتعرف على الكلمات الجديدة. (دليل نورول ، ٢٠٢٠).

٤. قاموس عربي

يمكن أن تقدم الهواتف المحمولة أو الأجهزة اللوحية التي تعمل بنظام إلكتروني مجموعة متنوعة من الوسائط كجزء من تطوير التكنولوجيا وعلوم الاتصال ، بما في ذلك وسائط القاموس العربي ، سواء عبر الإنترنت أو في وضع عدم الاتصال. للحصول على الوسائل ، ما عليك سوى تنزيله من خلال متجر اللعب. خاصة لاستخدام وسائل قاموس اللغة العربية ، يجب أن يكون مصحوبًا بتثبيت لوحة مفاتيح عربية لتتمكن من كتابة المفردات العربية (هاستانج ، ٢٠١٧). من بين وسائط القاموس العربي القائمة على نظام إلكتروني:

١. قاموس عربي إندونيسي ، هذا القاموس العربي الإندونيسي هو قاموس يترجم المفردات الإندونيسية إلى العربية ، مع مفردات جيدة يمكن أن تساعد المبتدئين في تعلم اللغة العربية.

٢. قاموس المعاني (عربي - هندي / هندي - عربي) هذا النوع من وسائط قاموس المعاني مثالي للأشخاص الذين بدأوا للتو في تعلم اللغة العربية وليس لديهم بعد لغة عربية أساسية لأن وسائل القاموس هذا هو لغة عربية القاموس الذي يترجم المفردات العربية إلى الإندونيسية.



٣. يمكن أن تكون القواميس مراكز تعليمية ، هذا النوع من القواميس مثالي للأشخاص الذين بدأوا للتو في تعلم اللغة العربية ، لأن هذا القاموس مجهز بدروس نحو و صروف للأشخاص الذين بدأوا للتو في تعلم اللغة العربية(هاستانج ، ٢٠١٧ ، ص ١١٥)

٥. تعريف الترجمة

من الناحية اللغوية ، تأتي الترجمة من ترجمة الكلمة. تأتي ترجمة الكلمة نفسها من اللغة العربية ، أي ترجمة وتعني الشرح بلغة أخرى أو نقل المعنى من لغة إلى أخرى. وفقاً يوضح المعجم الإندونيسي الكبير (KBBI)، فإن الترجمة هي عملية ، وإجراء ، وطريقة لترجمة مترجم لغة. من حيث المصطلحات ، الترجمة هي نقل رسالة من اللغة المصدر إلى لغة المستلم (الهدف) من خلال التعبير عن معناها أولاً ثم التعبير عن أسلوب اللغة ثانيًا.(هاستانج ، ٢٠١٧ ، ص ١١٦).

الترجمة هي نشاط لإعادة إنتاج رسالة أو رسالة اللغة المصدر بأقرب ما يعادل لغة المستلم ، سواء من حيث المعنى أو الأسلوب. الترجمة الجيدة تبدو طبيعية وطبيعية ولن تبدو وكأنها ترجمة. في الممارسة العملية ، يتطلب إعادة إنتاج الرسائل الواردة في اللغة المصدر تعديلات ، نحوياً ومعجمياً وثقافياً. يجب تقديم التعديلات من أجل تقديم المكافئ الأقرب والأكثر منطقية.(هاستانج ، ٢٠١٧)

تعريف الترجمة حسب الخبراء

وفقاً لكاتفورد (١٩٦٩ : ٢٠) ، فإن الترجمة هي استبدال المواد النصية في لغة واحدة (لغة المصدر) بما يعادل مادة نصية في لغة أخرى (لغة الهدف). وفقاً نداء وتابر (١٩٦٩ : ١٢) ، يتم إنتاج أقرب معادل طبيعي لرسالة اللغة المصدر إلى لغة المستلم ، أولاً من حيث المعنى وثانياً من حيث الأسلوب.

وفقاً لروجر ت. بيل (١٩٩٣ : ٥) ، فإن ترجمة معنى الترجمة وفقاً لدوبوا ، تنص على أن الترجمة هي تعبير من اللغة المصدر لما يتم التعبير عنه من اللغة الهدف ، من خلال الحفاظ على معادها الدلالي والأسلوبي.(موليدا ، ٢٠١٧). وفقاً لجاكوبسون ، بشكل عام ، تنقسم الترجمة إلى ثلاث فئات:

١. الترجمة بين اللغات هي الترجمة التي تحدث بنفس اللغة.
٢. الترجمة بين اللغات هي الترجمة من لغة إلى أخرى.
٣. الترجمة بين السماوية هي الترجمة إلى أشكال أخرى ، مثل الموسيقى أو الأفلام أو الرسم. في هذه الورقة ، الترجمة المشار إليها هي بالطبع الترجمة الثانية ، وهي الترجمة بين اللغات. (هاستانج ، ٢٠١٧).

٦. حقيقة الترجمة

يقترح نيدا (١٩٦٤) أن عملية الترجمة تمر عادة بثلاث مراحل:

١. مراحل التحليل كمحاولة لفهم النص المصدر من خلال التحليل اللغوي والمعنى ، وفهم المادة المترجمة ، وفهم السياق الثقافي.
٢. مراحل نقل المعنى أو الرسالة الواردة في النص المصدر.
٣. مرحلة إعادة الإعمار هي محاولة لترتيب جمل الترجمة حتى يتم الحصول على نتائج الترجمة النهائية باللغة الهدف.

٧. طريقة الترجمة

طريقة الترجمة هي اختيار عام ، والترجمة الناتجة لا تنفصل عن طريقة الترجمة المستخدمة. يحدد اختيار هذه الطريقة أيضًا أسلوب ولون نص الترجمة ككل (هاستانج ، ٢٠١٧ ، ص ١١٧).

يقسم نيومارك (١٩٨٨ : ٤٥-٤٧) طرق الترجمة ، من بين أمور أخرى ، بناءً على التركيز على اللغة المصدر:

١. طريقة الترجمة كلمة بكلمة ، غالبًا ما توصف الترجمة كلمة بكلمة على أنها ترجمة عبر الأسطر مع اللغة الهدف مباشرة أسفل كلمات اللغة المصدر. تركز هذه الطريقة على لغة المصدر كلمة بكلمة ، وهي مرتبطة جدًا بمستوى الكلمة. يبحث المترجم فقط عن الكلمات المكافئة في اللغة الهدف التي تتطابق مع تلك الموجودة في اللغة المصدر. يمكن استخدام طريقة الترجمة كلمة بكلمة بشكل جيد ، عندما لا تختلف البنية ، وخاصة ترتيب الكلمات في لغة المصدر ، عن بنية اللغة الهدف.



٢. طريقة الترجمة الحرفية ، تتضمن طريقة الترجمة الحرفية هذه الترجمات التي تتوافق مع النص المصدر. عادة ما يتضح الولاء من خلال طاعة المترجم للجوانب النحوية للنص المصدر ، مثل متواليات اللغة ، وأشكال العبارات ، وأشكال الجمل وما إلى ذلك (أ. ويديا مارتاما، ١٩٨١: ١٧). في طريقة الترجمة الحرفية هذه ، غالبًا ما يكون التداخل أمرًا لا مفر منه ، بحيث لا تصل الرسالة إلى قارئ النص المترجم. بالإضافة إلى ذلك ، تبدو نتائج الترجمة قاسية وغير طبيعية لأن الترجمة تفرض الكثير من القواعد النحوية العربية إلى الإندونيسية.

٣. طريقة الترجمة مخلص ، وطبيعة الترجمة مخلص ، ويتم نقل المفردات الثقافية ، ويتم الحفاظ على الترتيب النحوي في الترجمة بهذه الطريقة. يمكن استنتاج أن هذه الطريقة تسعى إلى أن تكون مخلصًا تمامًا لمقصد وإدراك نص اللغة المصدر للمؤلف. طريقة الترجمة الدلالية ، طريقة الترجمة الدلالية تركز على إيجاد مكافئات على مستوى الكلمة ، لكنها تظل ملزمة بثقافة اللغة المصدر. ومع ذلك ، يحاول المترجم نقل المعنى السياقي للغة المصدر في أقرب وقت ممكن من البنية النحوية والدلالية للغة الهدف. تهتم هذه الترجمة بالقيمة الجمالية لنص اللغة المصدر (هاستانج ، ٢٠١٧ ، ص ١١٨).

ب. الدراسات السابقة

ولدعم هذا البحث ، يقدم الباحث عددًا من الدراسات المتعلقة بالبحث الذي يبحث عنه المؤلف ، والتي تشمل:

١. بحث أجراه سرتي أرياتي بعنوان "تأثير استخدام القاموس العربية المطبوعة و إلكتروني على القدرة على ترجمة نصوص القرعة لدى طلاب برنامج دراسة تعليم اللغة العربية بكلية التربية" حيث سيجرى هذا البحث في عام ٢٠٢١ ، حيث كان مجتمع هذه الدراسة من طلاب برامج تعليم اللغة العربية كلية التربية معهد الدين الإسلامية الحكومية فاري غاري ، عينة البحث كانت من طلاب برنامج تعليم اللغة العربية. هذا النوع من البحث هو بحث ترابطي ، وقد استخدم جمع البيانات في هذه الدراسة الاستبيانات والاختبارات والتوثيق.

الفروق بين البحث الذي أجراه سورتى أرياتي والبحث الذي أجراه المؤلف هي:



(١) في البحث الذي أجراه سورتي أرياتي ، كان هناك متغيرين مستقلين ، بينما في البحث الذي أجراه المؤلف ، كان هناك متغير واحد مستقل.

(٢) كان المجتمع في الدراسة التي أجراها سورتي أرياتي من طلاب برنامج تعليم اللغة العربية في كلية التربية معهد الدين الإسلامية الحكومية فاري فاري وعينة البحث من طلاب برنامج تعليم اللغة العربية ، بينما كان مجتمع البحث الذي أجراه المؤلف جميعًا طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية في مدرسة مدرسة عالية الحكومية الثانى تبو وعينة البحث جزء من طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية

(٣) تم جمع البيانات في البحث الذي أجراه سورتي أرياتي باستخدام الاستبيانات والاختبارات والتوثيق ، بينما تضمن جمع البيانات في البحث الذي أجراه المؤلف الاستبيانات والملاحظات والاختبارات والتوثيق.

٢. بحث أجراه وارتيني بعنوان "أثر استخدام وسائل القاموس الإنترنت على الفائدة والإنجاز في طلاب اللغة العربية في الفصل عشرة مدرسة عالية الحكومية الثالث كلاتن" حيث تم إجراء هذا البحث في عام ٢٠١٨ ، وكان مجتمع البحث جميع طلاب في الفصل عشرة مدرسة عالية الحكومية الثالث كلاتن . كانت العينة من الفصل عشرة رياضيات وعلم الطبيعة ١ و الفصل عشرة رياضيات وعلم الطبيعة ٢ . هذا النوع من البحث هو بحث تجريبي ، وقد استخدم جمع البيانات في هذه الدراسة الاستبيانات والاختبارات والمقابلات والملاحظة والتوثيق.

الاختلافات بين البحث الذي أجراه وارتيني والبحث الذي أجراه المؤلف هي:

(١) في البحث الذي أجراه وارتيني ، كان هناك متغيرين تابعين ، بينما كانت المتغيرات في البحث الذي أجراه المؤلف متغيرًا واحدًا تابعًا.

(٢) كان المجتمع في الدراسة التي أجراها وارتيني جميع طلاب الفصل عشرة مدرسة عالية الحكومية الثالث كلاتن وعينات البحث كانت من الفصل عشرة رياضيات وعلم الطبيعة ١ و الفصل عشرة رياضيات وعلم الطبيعة ٢ . بحثه جزء من طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية



٣) تم جمع البيانات في البحث الذي أجره وارتيني باستخدام الاستبيانات والاختبارات والمقابلات والملاحظات والتوثيق ، بينما تضمن جمع البيانات في البحث الذي أجره المؤلف والاختبارات والتوثيق.

٣. البحث الذي أجره مولياي نورخيرات بعنوان "استخدام معجم المعاني القائم على الإلكتروني في تحسين فهم نورل إيلمو مالانج للتعلم" حيث تم إجراء هذا البحث عام ٢٠٢١ ، وكان موضوع هذا البحث ثلاثة طلاب ماجستير ، نوع البحث. كانت بيانات جمع البيانات النوعية في هذه الدراسة باستخدام المقابلات والملاحظة والتوثيق.

الفروق بين البحث الذي أجره سورتي أرياتي والبحث الذي أجره المؤلف هي:

(١) نوع البحث الذي أجرته مولياي نورخيرات هو بحث نوعي ، في حين أن نوع البحث الذي أجره المؤلف هو بحث كمي.

(٢) كان موضوع البحث الذي أجره مولياي نور أحويرات ثلاثة طلاب من مدرسة ثانوية، بينما كانت الموضوعات التي أجراها المؤلف من طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعة.

٣) تم جمع البيانات في البحث الذي أجرته مولياي نور أحويرات باستخدام المقابلات والملاحظة والتوثيق ، بينما تضمن جمع البيانات في البحث الذي أجره المؤلف والاختبارات والتوثيق.

٤. بحث أجره هاستانج بعنوان "فعالية قاموس عربي قائم على وسائل إلكتروني في ترجمة القراءة" حيث كان مجتمع هذه الدراسة طلاب الفصل الثاني في ٢٠١٦/٢٠١٧. هذا النوع من البحث هو بحث نوعي يجمع البيانات في هذه الدراسة باستخدام الملاحظة والاختبارات والمقابلات.

الفروق بين البحث الذي أجره هاستانج والبحث الذي أجره المؤلف هي:

(١) نوع البحث الذي أجره هاستانج هو بحث نوعي ، في حين أن نوع البحث الذي أجره المؤلف هو بحث كمي.

(٢) كان موضوع البحث الذي أجره هاستانج طلاب الفصل الثاني ، بينما كانت الموضوعات التي أجراها المؤلف من طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعة.



٣) تم جمع البيانات في البحث الذي أجره ها ستانج باستخدام المقابلات والملاحظة والاختبارات ، بينما تضمن جمع البيانات في البحث الذي أجره المؤلف والاختبارات والتوثيق.

تشابه البحث الذي أجره كل من سرتي أرياتي و وارتيني و مولياي نورخيرات و ها ستانج ، وهم الباحثون في تأثير استخدام قاموس إلكتروني.

ج. المبادئ الفكرية

يقول أوما سيكران في كتابه البحوث التجارية (Business Research) (١٩٩٢) أن إطار التفكير هو نموذج مفاهيمي لكيفية ارتباط النظرية بالعديد من العوامل التي تم تحديدها على أنها مشاكل مهمة. (سوجيونو ، ٢٠١٣).

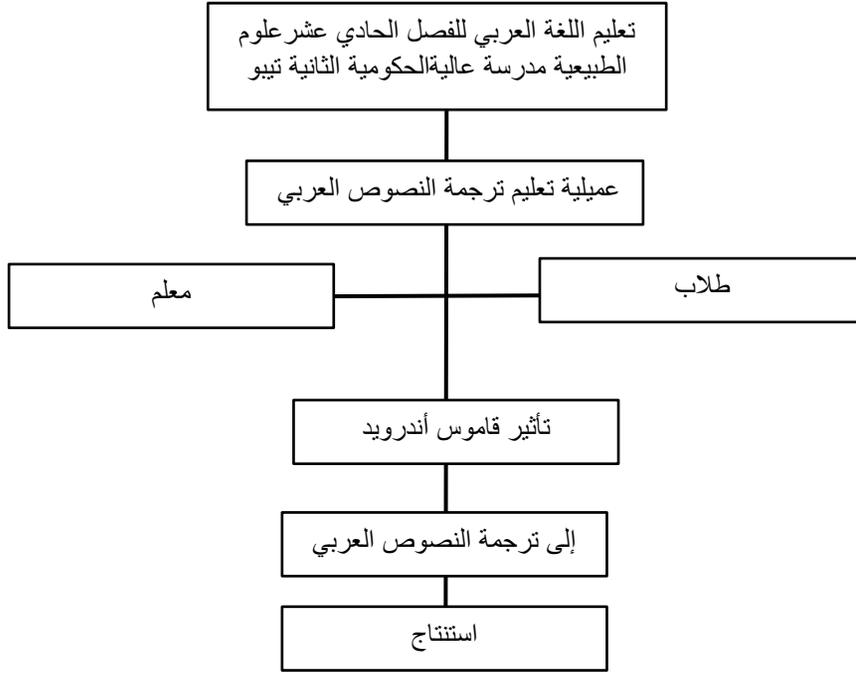
يلعب استخدام الوسائط دورًا مهمًا في عملية تعلم اللغة العربية ، ومن بينها القاموس الإعلامي في ترجمة النصوص العربية. إذا كانت أنشطة التعلم تترجم النص العربي باستخدام قاموس اندريد بشكل صحيح ، فيمكن أن توفر فرصًا للطلاب للبحث عن أوسع معنى للكلمات حتى يتمكنوا من ترجمة جملة وفقًا للصياغة الصحيحة. تعتبر القواميس مهمة جدًا في تعلم اللغة العربية عند ترجمة النصوص العربية ، ويمكن للقواميس أيضًا زيادة حفظ المفردات التي لا يعرفها الطلاب بعد. باستخدام قاموس اندريد ، يمكن أن يسهل على الطلاب ترجمة النصوص العربية. تكون القواميس في شكل كتب أو وسائلات تعمل بنظام اندريد ، ويمكن للقواميس أيضًا أن يكون لها تأثير على الطلاب عند ترجمة النص العربي ، من النص الإندونيسي إلى النص العربي ، في هذه الدراسة أراد الباحث معرفة تأثير استخدام اللغة العربية المستندة إلى اندريد وسائط وسائل القاموس على ترجمة النص العربي. من بعض التفسيرات أعلاه ، يمكن الحصول على الإطار المفاهيمي التالي:

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi



٢، ١ الرسم خريطة مفهوم العقلية

بناءً على خريطة المفاهيم أعلاه ، يوجد متغير واحد مستقل ومتغير تابع واحد ، وهو استخدام وسائل وسائل القاموس العربي المستند إلى اندريد كمتغير مستقل وترجمة النصوص العربية كمتغير تابع.

استناداً إلى خريطة المفاهيم أعلاه ، سيكتشف الباحث أيضاً مدى تأثير استخدام وسائل وسائل القاموس العربي المستندة إلى إلكتروني على ترجمة النص العربي في الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية مدرسة عالية الحكومية الثان تيو.

من الوصف أعلاه ، يمكن للباحث أن يستنتج أن الغرض من إنشاء الإطار أعلاه هو تسهيل الأمر على الباحثين في هذه الدراسة. بالإضافة إلى ذلك ، يشرح الإطار أعلاه أيضاً التدفق أو الخطوات التي سيتم تنفيذها من قبل الباحثين في البحث.

د. فرضية البحث

الفرضية هي إجابة مؤقتة على صياغة مشكلة البحث ، حيث تم ذكر صياغة مشكلة البحث في شكل جملة استفهام. يقال مؤقتاً ، لأن الإجابات المقدمة تستند فقط إلى نظرية ذات صلة ، ولا تستند بعد إلى الحقائق التجريبية التي تم الحصول عليها من خلال جمع البيانات. لذلك يمكن أيضاً ذكر الفرضية كإجابة نظرية على صياغة مشكلة البحث ، وليست إجابة تجريبية بعد (سوجيون ، ٢٠١٣).

بالإشارة إلى التعريف أعلاه ، فإن فرضية البحث هي كما يلي:

١. هناك تأثيرات إيجابية وسلبية وهامة على استخدام القواميس العربية القائمة على نظام إلكتروني لترجمة النصوص العربية.

٢. استخدام قاموس إلكتروني على القدرة على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب الحادي عشر علوم الطبيعية في مدرسة عالية الحكومية الثان تبو.

توجد فروق في تأثير استخدام قاموس الإللكتروني على القدرة على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب الحادي عشر علوم الطبيعية في مدرسة عالية الحكومية الثان تبو.

@ Hak cipta milik UIN Suntho Jambi

State Islamic University of Suntho Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM HEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suntho Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagaiian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suntho Jambi

الباب الثالث

منهجية البحث

أ. مكان وزمان البحث

١) مكان البحث

أُجري البحث في مدرسة الحكومية الثانى تبو ، وكان سبب اختيار الباحثين للموقع في المدرسة عالية الحكومية الثانى تبو هو أن الباحثين وجدوا ظواهر مرتبطة بميل الطلاب إلى استخدام الهواتف الذكية في ترجمة النصوص العربية.

٢) زمان البحث

الوقت المستغرق في إجراء هذا البحث هو ديسمبر ٢٠٢٢ حتى اكتمال البحث.

ب. منهجية البحث وتصميمه

منهجية البحث هي في الأساس طريقة علمية للحصول على البيانات لهذا الغرض والاستخدام. انطلاقاً من النهج التحليلي ، تستخدم هذه الدراسة نهجاً كمياً ، لأنها مقدمة بالأرقام والتحليل باستخدام الإحصائيات (سوجيونو ، ٢٠١٣).

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي البحث الاستقصائي ، يقترح سوجيونو أن البحث الترابطي هو بحث يهدف إلى تحديد العلاقة بين المتغيرات أو أكثر. في هذا البحث ، سيتم بناء نظرية تعمل على تفسير الظاهرة والتنبؤ بها.

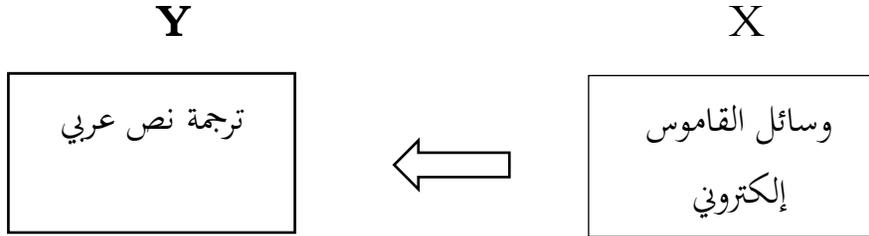
يعد التصميم جانباً مهماً من جوانب التصميم ويجب مراعاته عند إجراء البحث. يوجه تصميم البحث الباحث إلى اتباع الخطوات أو إجراءات البحث التي يجب اتباعها وعدم الخروج عن هذه الخطوات أو الإجراءات. إذا انخرقت عن الخطوات أو الإجراءات الحالية ، فلن يتحقق اتساق البحث وسيؤدي ذلك إلى عدم تحقق البحث الجيد. (سامسو ، ٢٠١٧).



تصميم البحث هو الأسلوب الذي يستخدمه الباحثون في جمع بيانات البحث. كان تصميم البحث الذي استخدمه الباحثون في هذه الدراسة عبارة عن تصميمات التجربة الحقيقية بشكل التحكم بعد الإختبار فقط

كان الغرض من هذه الدراسة هو تحديد تأثير استخدام قاموس عربي يعمل بنظام إلكتروني على القدرة ترجمة النصوص العربية.

تحتوي هذه الدراسة على متغيرين ، وهما المتغير المستقل بالرمز X والمتغير التابع (المرتبط) بالرمز Y ، بحيث يمكن وصفه بوضوح على النحو التالي:



١،٣ الرسم المتغير المستقل بالرمز X والمتغير التابع (المرتبط) بالرمز Y

معلومة :

المتغير X : وسائل القاموس إلكتروني

المتغير Y : ترجمة نص عربي

ج. مجتمع البحث وطريقة تعيين عينته

(١) مجتمع البحث

مجتمع هو جميع البيانات التي تم الباحث في غرفة وبيئة ووقت معين.

مجتمع هو منطقة عامة تتكون من أشياء / مواد لها صفات وخصائص معينة يحددها

الباحث لدراستها ثم استخلاص النتائج (سوجيونو ، ٢٠١٣)

في هذه الدراسة من طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية المدرسة عالية الحكومية

الثاني تبو الذين كانوا لا يزالون يشاركون بنشاط في عملية التعلم ، حيث كان عدد

الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية المدرسة عالية الحكومية الثاني ٥٠

طالبًا.

الجدول ١، ٣ عدد الطلاب في الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية

عدد	صف	القبيل
١	علوم الطبيعية ١	٢٤
٢	علوم الطبيعية ٢	٢٦
كمية		٥٠

(٢) عينة البحث

العينة جزء من العدد والخصائص التي يمتلكها السكان. إذا كان عدد السكان كبيراً ، وكان من المستحيل على الباحث دراسة كل شيء في المجتمع ، على سبيل المثال بسبب محدودية الأموال والقوى العاملة والوقت ، يمكن للباحث استخدام عينات مأخوذة من هؤلاء السكان. ما تم تعلمه من العينة ، ستكون الاستنتاجات قابلة للتطبيق على السكان. لهذا السبب ، يجب أن تكون العينة المأخوذة من السكان ممثلة حقاً (مثلة) (سوجيونو ، ٢٠١٣).

لذلك تم أخذ العينة في هذه الدراسة من طلاب المدرسة عالية الحكومية الثانية تيبو وقد استخدم الباحث في هذه الدراسة فصلين وهما فئة المرقية لم يستخدم قاموس إلكتروني في ترجمة النصوص العربية والفصل التجريبي استخدم إلكتروني. القاموس في ترجمة النصوص العربية.

(٣) طريقة تعيين البحث

تقنية أخذ العينات هي طريقة لأخذ عينة تمثيلية من السكان. يجب أن يتم أخذ العينات بطريقة للحصول على عينة تمثيلية حقاً ويمكن أن تصف الحالة الفعلية للسكان.

تقنية أخذ العينات هي تقنية أخذ العينات. لتحديد العينة التي سيتم استخدامها في البحث ، هناك تقنيات أخذ العينات المختلفة المستخدمة (سوجيونو ، ٢٠١٣). في هذا البحث ، استخدم الباحثون تقنيات أخذ العينات العشوائية أو العينات العشوائية ، وهي اليانصيب. يقوم الباحث بسحب القرعة من الفصل الذي



يستخدم كفئة تحكم وفئة تجريبية ، وتمثل طريقة الرسم في كتابة اسم كل فئة على ورق صغير ثم لفة ووضع في زجاجة اليانصيب ، وبعد ذلك يزيل الباحث الورق من الزجاجة عن طريق هز الزجاجة ببطء حتى يخرج من الزجاجة ووجد أن فئة التحكم كانت من الدرجة الحادي عشر علوم الطبيعية ١ والفئة التجريبية كانت من الدرجة الحادي عشر علوم الطبيعية ٢ .

الجدول ٢، ٣ فئة التجريبية

عينة فئة تجريبية	
عدد العينات	فصل
٢٤ عينة	الحادي عشر علوم الطبيعية ١

(مصدر البيانات: وثيقة عدد الطلاب)

الجدول ٣، ٣ فئة التحكم

عينة فئة التحكم	
عدد العينات	فصل
٢٦ عينة	الحادي عشر علوم الطبيعية ٢

(مصدر البيانات: وثيقة عدد الطلاب)

د. متغيرات البحث ومعالجتها

متغير البحث هو أي شيء بأي شكل يحدده الباحث لدراسته حتى يتم الحصول على معلومات عنه ، ثم يتم استخلاص نتيجة (سوجيونو ، طرق البحث الكمية والنوعية والبحث والتطوير ، ٢٠١٣)

في هذه الدراسة ، هناك نوعان من المتغيرات التي سيتم مناقشتها. هذا متغير واحد مستقل (مجان) ومتغير تابع واحد (منضم). المتغير المستقل في هذه الدراسة هو وسائل القاموس إلكتروني (X) ، بينما المتغير التابع هو ترجمة النص العربي (Y).



فيما يلي مراحل تحليل هذه المتغيرات: أولاً ، يقوم الباحث بتحليل مدى وسائل القاموس إلكتروني ، والثاني ، يقوم الباحث بتحليل مدى تأثير ترجمة النص العربي على وسائل القاموس إلكتروني.

هـ. أدوات البحث

أداة البحث هي أداة تستخدم لقياس الظواهر الطبيعية والاجتماعية الملاحظة (سوجيونو ، ٢٠١٣).

هناك متغيرين في هذه الدراسة ، وهما استخدام وسائل القاموس إلكتروني. وترجمة النصوص العربية. في وسائل القاموس إلكتروني في شكل اختبارات وتوثيق.

(١) أدوات الاختبار

الاختبار عبارة عن أداة أو أداة لقياس سلوك الشخص أو أدائه. تكون أداة القياس على شكل سلسلة من الأسئلة التي يتم طرحها على كل موضوع ، ثم يتم إعطاء الإجابة أو الإجابة التي قدمها الموضوع للسؤال قيمة عددية تعكس خصائص الموضوع. في هذه الدراسة ، استخدم الباحثون اختبار التحصيل ، حيث كان الغرض من اختبار التحصيل هو قياس ما حققه الموضوع (الدكتور شهرم، ٢٠١٢).

كانت أداة الاختبار المستخدمة في هذه الدراسة في شكل مقال يتكون من ١٠ أسئلة. أما بالنسبة لأدوات الاختبار ، فقد تم اختبار أسئلة البحث في عملية الاختبار الاختبارية التي تضم مدققين أو مقيمين خبراء في مجالاتهم ، وهم د. محمد قدري ، الماجيستر.

إذا تمت الإجابة على جميع الأسئلة بشكل صحيح ، يحصل الطالب على قيمة = ١٠٠

درجة الاختبار ، كل اختبار له نقطة = ١٠

درجة الإجابة الصحيحة = ١٠

إجابة خاطئة = ٠

هذا الاختبار موجه لطلاب الفصل التجريبي والفئة الضابطة. يتم استخدام هذه البيانات من قبل الباحثين للإجابة على المشاكل في هذه الدراسة. سيقاس هذا الاختبار مدى تأثير استخدام وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي

(٢) أدوات التوثيق

الوثائق هي سجلات مكتوبة لأنشطة أو أحداث مختلفة في الماضي. (سيهرم ص)

(٢٠١٢، ١٤٦).

في هذه الدراسة كانت طريقة التوثيق هي جمع البيانات في مكان إجراء البحث.

الجدول ٤، ٣ أدوات البحث

عدد العناصر	رقم عناصر السؤال	مؤشرات التقييم	المؤشرات الفرعية	مؤشر	متغير
٢	٢,٧	C3	تأثير استخدام القاموس إلكتروني	استخدام القاموس إلكتروني	القاموس إلكتروني
٤	٤,٥,٩,١٠	C2	قادرة على ترجمة النص العربي		
٢	١,٦	C4	قادرة على فهم معنى ورسالة النتائج التي تم لمسها	الطلاب قادرون على ترجمة النص العربي	ترجمة نص عربي
٢	٣,٨	C1	معرفة محتويات النص		

معلومات:

١. المعرفة والمقدمة (C1)

٢. فهم (C2)

٣. تطبيق (C3)

٤. تحليل (C4)

و. طريقة تحليل البيانات

تحليل البيانات هو نشاط بعد جمع البيانات وجميع المستجيبين أو مصادر البيانات الأخرى. الأنشطة في تحليل البيانات هي تجميع البيانات بناءً على المتغيرات وأنواع المستجيبين ، وجدولة البيانات بناءً على المتغيرات من جميع المستجيبين ، وتقديم البيانات لكل متغير تمت دراسته ، وإجراء العمليات الحسابية للإجابة على صياغة المشكلة ، وإجراء العمليات الحسابية لاختبار الفرضيات التي تم اقتراحها (سوجيونو ، طرق البحث الكمية والنوعية والبحث والتطوير ، ٢٠١٣).
في هذه الدراسة ، لمعرفة مدى تأثير استخدام تطبيق القاموس العربي المستند إلى إلكتروني على ترجمة النص العربي ، استخدم نموذج الانحدار تحليل البيانات:

١. التحليل الإحصائي الوصفي الكمي

تقنية التحليل الإحصائي الوصفي هي تقنية تحليل بيانات تهدف إلى وصف كلا المتغيرين باستخدام تحليل المتوسط (المتوسط) باستخدام الكمبيوتر .SPSS

(أ) نسبة مئوية

$$p = \frac{F}{N} \times 100\%$$

أين:

P: النسبة المئوية (%)

F : لتردد

N : عدد المستجيبين

(ب) متوسط (mean)

$$M = \frac{\sum Xi}{N}$$

أين:

M: متوسط

$\sum Xi$: مقدار كل بيانات



N : عدد بيانات

٢. التحليل الإحصائي الاستنتاجي

تستخدم تقنيات التحليل الإحصائي الاستنتاجي لفحص فرضية البحث. لذلك ، لتحديد تأثير المتغيرات المستقلة على المتغير التابع ، يتم تحليلها باستخدام تحليل الانحدار الخطي البسيط بمستوى كبير من $\alpha = 0.05$ ، ومعامل التحديد ، واختبار F.

(أ) اختبار قاعدة البيانات

يهدف اختبار الحالة الطبيعية للبيانات إلى تحديد الحالة الطبيعية للبيانات المتعلقة بتكاليف التعليم ونتائج تعلم الطلاب. اختبار الحالة الطبيعية المستخدم هو اختبار كولوغوروف باستخدام SPSS ٢٦ بافتراض أنه إذا كانت قيمة سيغ ≤ 0.05 مستوى الثقة ، يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي وإذا كانت سيغ > 0.05 فلا يتم توزيع بيانات البحث بشكل طبيعي.

(ب) تحليل الانحدار الخطي البسيط

تحليل الانحدار هو تحليل البيانات الكمية لتحديد مدى تأثير بعض المتغيرات المستقلة على المتغير التابع. (ديوي لارسواي ، ٢٠١٤).

يستخدم تحليل الانحدار الخطي البسيط لفحص الفرضية ، وهي تحديد تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع ، أي تأثير تكاليف التعليم على نتائج تعلم الطلاب بمستوى معنوي $\alpha = 0.05$ مع معادلة الانحدار التالية:

$$bX\alpha + \hat{Y} =$$

أين :

\hat{Y} : يترجم النص العربي

X: استخدم قاموس إلكتروني العربي

α : قيمة ثابتة

b: معامل اتجاه الانحدار





لاغراض الانحدار الخطي البسيط تم استخدام اختبار F. وتم استخدام اختبار F لاختبار فرضية البحث وتم تحليل البيانات باستخدام الكمبيوتر تلقائياً باستخدام SPSS ٢٦. إذا كان الرقم الاحتمالي لنتائج التحليل هو ٠.٠٥ ، فسيتم رفض H_0 ، مما يشير إلى وجود تأثير كبير بين متغيرات استخدام وسائط القاموس العربية التي تعمل بنظام إلكتروني على ترجمة اللغة العربية النص والعكس صحيح إذا كانت نتيجة التحليل ٠ ، ٠٥ ، ثم يتم قبول H_0 ورفض H_1 مما يعني أنه لا يوجد تأثير كبير بين استخدام وسائط القاموس العربية التي تعمل بنظام إلكتروني على ترجمة النصوص العربية.

ج) تحليل ارتباط لحظة المنتج

يتم استخدام اختبار الارتباط اللحظي للمنتج لتحديد ما إذا كان هناك تأثير للمتغيرين أم لا ، وهما تكلفة التعليم على نتائج تعلم الطلاب. لهذا الغرض ، يتم استخدام صيغة تحليل ارتباط لحظة المنتج ، وهي:

$$r_{xy} = \frac{N \cdot \sum XY - (\sum X) \cdot (\sum Y)}{\sqrt{\{N \cdot \sum X^2 - (\sum X)^2\} \cdot \{N \cdot \sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

أين :

r_{xy} : معامل الارتباط

X : قيمة المتغير

Y : قيمة متغير

ثم اختبر معامل الارتباط عن طريق اختبار الفرضية ، وهي : $H_0 : p = 0$ مقابل $H_1 : p \neq 0$. معيار الاختبار هو أن هناك علاقة إذا كانت قيمة I المحسوبة أكبر من قيمة جدول I في عينات معينة (N) عند مستوى كبير ٠.٠٥ والعكس صحيح. لتحديد حجم العلاقة بين المتغيرين يتم استخدام جدول التفسير من سوجيونو على النحو التالي:

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

الجدول ٣،٥ إرشادات لتفسير معاملات الارتباط

مستوى العلاقة	فترات المعامل
منخفض جدا	٠.١٩٩ - ٠.٠٠٠
قليل	٠.٣٩٩ - ٠.٢١١
حالياً	٠.٥٩٩ - ٠.٤٠٠
قوي	٠.٧٩٩ - ٠.٦٠٠
قوي جدا	١.٠٠٠ - ٠.٨٠٠

المصدر: سوجيونو (٢٠١٠؛ ٢١٤)

(د) معامل التحديد (R^2)

يتم استخدام معامل التحديد لتحديد أهمية المتغير ، والذي يوضح حجم مساهمة المتغير المستقل (X) في المتغير التابع (Y). كلما زادت قيمة التحديد ، زادت قدرة المتغير المستقل على شرح المتغير التابع. إذا كان معامل التحديد (R^2) أكبر (قريب من واحد) ، فيمكن القول أن تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع كبير. على العكس من ذلك ، إذا كان التحديد (R^2) أصغر (قريباً من الصفر) ، فإن

تأثير المتغير المستقل على المتغير التابع يكون أصغر. R^2

يمكن رؤية أساس اتخاذ القرار بشأن معامل التحديد في الجدول التالي:

الجدول ٣،٦ تحديد قيم معامل (R^2)

القيم (R^2)	قرار
> 0.10	دقة سيئة
$0.11 - 0.30$	دقة منخفضة
$0.31 - 0.50$	ما يكفي من الدقة
< 0.50	دقة عالية

ذ. الفرضية الإحصائية



الفرضية هي إجابة مؤقتة على صياغة مشكلة البحث ، حيث تم ذكر صياغة مشكلة البحث في شكل جملة استفهام. يقال مؤقتًا ، لأن الإجابات المقدمة تستند فقط إلى نظرية ذات صلة ، ولا تستند بعد إلى الحقائق التجريبية التي تم الحصول عليها من خلال جمع البيانات. لذلك يمكن أيضًا ذكر الفرضية كإجابة نظرية على صياغة مشكلة البحث ، وليست إجابة تجريبية بعد (سوجيون ، ٢٠١٣). في هذه الدراسة استخدم الباحثون الفرضية الترابطية ، الفرضية الترابطية هي إجابة مؤقتة على صياغة المشكلة الترابطية ، وهي السؤال عن العلاقة بين متغيرين أو أكثر وشكل الفرضية الإحصائية وهي:

١. تأثير وسائل القاموس إلكتروني (X) على ترجمة النص العربي (Y).

$H_0 : p = 0$: لا توجد تأثير بين وسائل قاموس إلكتروني وترجمة النص العربي

$H_1 : p \neq 0$: هناك تأثير بين وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي.

$P =$ قيمة الارتباط في الصيغة المف

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. وصف البيانات

تم إجراء هذا البحث في مدرسة عالية الحكومية الثانية تيبو. كان الغرض من هذه الدراسة هو إظهار مدى تأثير قاموس إلكتروني على ترجمة النصوص العربية للطلاب في المدرسة عالية الحكومية الثانية تيبو. تم إجراء هذا البحث في الصف الحادي عشرة علوم الطبيعية ١ و الصف الحادي عشرة علوم الطبيعية ٢ ، حيث كانت الصف الحادي عشرة علوم الطبيعية ١ كما الصف الحادي عشرة علوم الطبيعية ٢ كما الصف تجريبية. شارك ٥٠ طالبًا ، ٢٤ طالبًا في الفصل الضابط و ٢٦ طالبًا في الفصل التجريبي. الصف الحادي عشرة علوم الطبيعية ١ هي الصف التحكم عند ترجمة النصوص العربية دون استخدام قاموس إلكتروني، بينما الصف الحادي عشرة علوم الطبيعية ٢ كما الصف تجريبية عند ترجمة النصوص العربية باستخدام قاموس إلكتروني.

١. وصف نتيجة البيانات العامة

أ) تاريخ مدرسة عالية الحكومية الثانية تيبو

مدرسة عالية الحكومية الثانية تيبو ، والمشار إليها فيما بعد باسم مدرسة عالية الحكومية الثانية تيبو. أُطلق عليها في البداية اسم مدرسة علياء نور الإيمان موارا تيبو ، وقد تأسست في عام ١٩٨٩ والتي بدأها القادة الدينيون وعلماء الدين والمفكرون وقادة الشباب وبدعم كامل من حكومة منطقة تيبو تينجاه الفرعية. في بداية إنشائها ، كانت المدرسة العليا نور الإيمان لا تزال تحتل أو تقترض مبنى المدرسة الابتدائية والنور سومبر أنوم حتى عام ١٩٩٤ لحوالي ٥ (خمس) سنوات وفي نهاية عام ١٩٩٤ انتقلت للتو إلى عنوان جديد ، تقع على جسر تيبو -بونجو. ، كيلومترات. ١.٥ مصب تيبو ، منطقة عالية الجرف الفرعية ، منطقة تيبو وسط الفرعية اعتادت أن تكون منطقة بونجو - تيبو. من أجل الحصول على اعتراف أو شرعية من الحكومة ، في هذه الحالة ، حصلت وزارة الدين ، في عام ١٩٩٣ ، مدرسة عالية نور الإيمان

على وضع مسجل بناءً على ميثاق رقم المؤسسة: و. / ٦٤ / فف.٢.٠٣ /
 ١١/١٩٩٣ بتاريخ ٩ مارس ١٩٩٣. ثم في عام ١٩٩٨ غيرت المدرسة العليا نور
 الإيمان وضعها لتصبح معترفًا بها ، مع هذا الوضع الجديد ، تمكنت المدرسة العليا نور
 الإيمان من تنظيم إدارتها الخاصة ، والامتحانات الوطنية وله الحق في إصدار شهادته
 الخاصة. إلى جانب تطوير هذا الوضع المعترف به ، فإنه يحظى بتقدير وتعاطف
 متزايد من المجتمع لإسناد أطفالهم إلى مدرسة عالية نور الإيمان. في عام ١٩٩٩ ،
 نظرت الحكومة مرة أخرى إلى مدرسة نور الإيمان لتلقي المساعدة من رحاب ٣
 (ثلاث) غرف دراسة ومرافق أخرى. في نهاية عام ١٩٩٩ ، تم تقسيم بونجو - تبو
 ريجنسي إلى ٢ (اثنين) من المقاطعات ، وهما: بونجو ريجنسي و تبو ريجنسي ،
 وعاصمتها مصب تبو. تقع المدرسة العليا نور الإيمان في قلب مدينة موارا تبو ، وهي
 مكان استراتيجي يمكن الوصول إليه من جميع الجهات ، هذا يجعل المدرسة العليا نور
 الإيمان مرغوبة أكثر وتستمر في تلقي الاهتمام من سكان تبو ريجنسي. يتضح هذا
 من خلال النمو في عدد الطلاب في مدرسة علياء نور الإيمان التي استمرت في النمو
 بسرعة ، ومرة أخرى قامت الحكومة ، في هذه الحالة ، وزارة الدين ، مرة أخرى
 بتخصيص مساعدة في الميزانية لإضافة ٣ (ثلاث) غرف دراسة. في أوائل عام
 ٢٠٠٣ ، أولت حكومة منطقة تبو اهتمامًا خاصًا لمدرسة عالية نور الإيمان من
 خلال تقديم المساعدة في تمهيد الطريق البيئي المؤدي من مدرسة علياء نور الإيمان إلى
 ساحة المبنى. في نفس العام تلقت المدرسة العليا نور الإيمان مساعدة ذاتية في مبلغ ٤
 (أربعة) غرف دراسة من قسم الدين في تيبو ريجنسي. تحسين المرافق والبنية التحتية في
 المدرسة العليا نور الإيمان من سنة إلى أخرى حتى عام ٢٠٠٥ المدرسة العليا نور
 الإيمان تم اعتمادها في ذلك الوقت مدرسة عالية نور الإيمان كان لديها ٢٥٥ طالبًا
 في ٩ (تسعة) فصول دراسية وكان هناك ٢ (اثنان)) تخصصين ، وهما العلوم (العلوم
 الطبيعية) والعلوم الاجتماعية (العلوم الاجتماعية) ثم في عام ٢٠٠٦ ، حصلت
 المدرسة العليا نور الإيمان على إنجاز مشجع للغاية حيث فازت بالبطولة الثالثة
 (ثلاثة) في مخيم المدرسة المشترك في تيبو ريجنسي والفائز العام في موكب التعارف
 للترحيب بالعام الجديد الهجرة (١ محرم). من خلال الملاحظة والاهتمام بالتطورات
 في كل من عدد الطلاب وموقع المدرسة والموارد البشرية والمرافق والبنية التحتية

مقاطعة جامبي ، أخيراً ، في عام ٢٠٠٩ ، وبالتحديد في ١٩ يوليو ٢٠٠٩ ، أصبح وضع المدرسة العليا نور الإيمان رسمياً دولة ، ومن الآن فصاعداً أطلق عليها اسم مدرسة عالية نيجري ٢ (مدرسة عالية الحكومية الثانية ٢) تيبو بناءً على مرسوم وزير الدين رقم جمهورية إندونيسيا : ٩٣ لعام ٢٠٠٩ . أكثر أو أقل ٧ العام السابق مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو تتمتع مدرسة نور الإيمان بوضع الدولة ، حتى هذا العام ، تخرجت شركة مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو ريجنسي العديد من الطلاب ، وتواصل السعي لتحسين القدرة التنافسية والموارد البشرية والموظفين الإداريين والتعليمين والمرافق / البنية التحتية الداعمة الأخرى. في عام ٢٠٢١ تم اعتماد مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو من قبل مجلس الاعتماد الوطني لمدرسة / المدارس مع تصنيف "ب".

(ب) رؤية ورسالة مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو

١. رؤية

تحقيق المدارس الدينية الرائدة ذات القيم الدينية والتميز والثقافة والنزاهة والمنظور البيئي.

٢. مهمة

(١) تحسين التحصيل الدراسي للخريجين.

(٢) تحسين كفاءة الطلاب ليكونوا قادرين على المنافسة في مستويات التعليم العالي.

(٣) تنمية القدرات في مجال العلوم العامة والدين.

(٤) تكوين الطلاب على الشخصية النبيلة والشخصية الفاضلة.

(٥) تحسين إنجازات الطلاب اللامنهجية.

(٦) تحسين التحصيل في المعرفة الدينية والمسؤولية في المجتمع.

(٧) تحسين انضباط الطلاب في بيئة المدرسة.

(٨) تكوين الطلاب بأسلوب أنيق ، ومهذب في العمل ، وصادق في التحدث.

(٩) خلق جو من حياة المدرسة الإسلامية.

(١٠) تحسين المرافق والبنية التحتية الملائمة.

(ج) بيانات المرافق والبنية التحتية

الجدول ٤.١ المرفق والبنية التحتية

رقم	وصف	الوضع الحالي			بلاغ
		المجلد / الإجمالي	جيد	غرفة مكسورة	
	أرض البناء				
	مساحة السطح	١٥١٠٠ م ٢			
١	مبنى				
	١.١ قاعة الدراسة	٧٦٨ مترًا مربعًا			
	١.٢ مكتب	٢ م ٩٦			
	١.٣ غرفة المعلمين	٢ م ٦٤			
	١.٤ قاعة				
	١.٥ غرفة المهارات				
	١.٦ نزل				
	١.٧ غرفة المشورة	٢ م ٦			
	١.٨ معمل				
	١.٩ غرفة الصلاة	٢ م ٤٩			
	١.١٠ مستودع				
	١.١١ مرحاض المعلم	٢ م ٤			
	١.١٢ مرحاض الطالب	٢ م ٤			
	١.١٣ مقصف المدرسة	٢ م ٢٤			
	١.١٤ غرفة الصحة المدرسية	٢ م ٦			
	١.١٥ غرفة أخرى*				

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suntho Jambi
 2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suntho Jambi

٢	أثاث					
	٢.٠١ كرسى الطالب	٣٢٣	٣٣١			
	٢.٠٢ طاولة الطالب	٢٥٠	٢٥٠			
	٢.٠٣ كرسى المعلم	٣٨	٣٨			
	٢.٠٤ مكتب المعلم ١/٢ مكتب	٣٨	٣٨			
	٢.٠٥ مكتب المكتبة	١	١			
	٢.٠٦ كرسى المكتبة	١	١			
	٢.٠٧ مكتبة مكتبة	٢	٢			
	٢.٠٨ مكتب مكتب (موظف)	٥	٥			
	٢.٠٩ كرسى ضابط	٥	٥			
	٢.١٠ مكتب الجدول ١ (رئيس)	١	١			
	٢.١١ لوحة إعلانات	٢	٢			
	٢.١٢ السبورة (السبورة البيضاء)	١٢	١٢			
	٢.١٣ لوحة البيانات	١	١			
	٢.١٤ دولاب خشب	٤	٤			
	٢.١٥ مكتب كمبيوتر	٢	٢			
	٢.١٦ حفظ الملفات					
	٢.١٧ آمن					
	٢.١٨ كرسى البوب) علوم الطبيعية)					
	٢.١٩ طاولة طويلة (عمالة)					
	٢.٢٠ دولاب علوم الطبيعية					

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

	٢٠٢١. كرسي الضيف (سايس)	١	١			
	٢٠٢٢. معدات أثاث أخرى *					
٣	معدات أخرى					
	٣٠١. حاسوب	٢	١		١	
	٣٠٢. طابعات	٢				
	٣٠٣. هاتف	١	١			
	٣٠٤. نظام الصوت	١				
	٣٠٥. موزعات					

(مصدر البيانات: بيانات من المدرسة)

(د) قائمة بأسماء المعلمين والموظفين التربويين مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو

الجدول ٤.٢ قائمة بأسماء المعلمين والعاملين في مجال التعليم

رقم	اسم	مكتب
١.	هجريّة. إيليا فيتري ، الماجيستر	ناظر المدرسة
٢.	مُحَمَّد رضوان، عالم التربية الإسلامية	أمين صندوق
٣.	هجريّة. تري ديسي امره، الماجيستر	رئيس إدارة
٤.	ادي مصطفى ، الماجيستر	معلم القرآن والحديث
٥.	إنزا هارياني، عالم الدين	معلم التزج
٦.	واهيويني	مدرس فقيه
٧.	إيلدا سيسريكا، عالم التربية الإسلامية	معلمو الأنشطة
٨.	يولي بوسبيتا ساري ، عالم التربية الإسلامية	مدرس تربية الإسلامية
٩.	لاستريانا ، عالم التربية الإسلامية	معلم القرآن والحديث
١٠.	أسنادي ، عالم الفقه الإمامية	مدرس تربية الإسلامية
١١.	سري ريزيكي، عالم التربية الإسلامية	مدرس علم الرياضيات
١٢.	دوي أسري ويلوجينج، عالم العلوم	مدرس كيمياء
١٣.	إتي إيكارياني، عالم التربية	مدرس الفيزياء

مدرس الأحياء	ريتيا فياليسنا ، عالم التربية	١٤ .
مدرس الأحياء	ويني روسالينا، عالم التربية	١٥ .
مدرس علم الرياضيات	سري هانداياني، عالم التربية	١٦ .
مدرس علوم الطبيعة	نورسامية ، عالم التربية	١٧ .
مدرس علوم الطبيعة	ميلفا جوستينا ، عالم التربية	١٨ .
معلم تربية مدنية	إيري ساكتي ، الماجيستر	١٩ .
مدرس الاقتصاد	زكياني ديوي، عالم الأقتصادات	٢٠ .
معلم تاريخ	هيرلينا ، الماجيستر	٢١ .
معلم تاريخ	أكمال حافز ، عالم التربية	٢٢ .
مدرس علم الاجتماع	نوبيتا يانتي ، عالم التربية	٢٣ .
المعلم اللغة الإنجليزية	أرديسال ، عالم التربية	٢٤ .
المعلم اللغة اندونيسيا	كارتিকা ساري ، عالم التربية	٢٥ .
المعلم اللغة الإنجليزية	دينا رحمانه عالم التربية الإسلامية	٢٦ .
مدرس فنون ثقافية	أرديانتو، عالم التربية	٢٧ .
مدرس المهارات	كيكي ديترياني، عالم التربية	٢٨ .
المعلم ب. اندونيسيا	سوسي أوكتارينا، عالم التربية	٢٩ .
المعلم ب. عربي	هولماوتي ، عالم التربية	٣٠ .
المعلم ب. عربي	جوهسمي خيراني ، الماجيستر	٣١ .
مدرس التربية البدنية	ساجي سورياتنو ، عالم التربية	٣٢ .
مدرس تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	لقمان حكيم، عالم التربية الإسلامية، الماجيستر	٣٣ .
مدرس التربية البدنية	ديان كورنياوان، عالم التربية	٣٤ .

(مصدر البيانات: بيانات من المدرسة)

هـ) قائمة بأعداد الطلاب في المدرسة عالية الحكومية ٢ تبو

الجدول ٤.٣ عدد الطلاب في المدرسة عالية الحكومية ٢ تبو

رقم	فصل	عدد الطلاب
١	عشر ١	٢٣
٢	عشر ٢	٢٤
٣	عشر ٣	٢١

٤	عشر ٤	٢٢
٥	الحادي عشر علوم الطبيعية ١	٢٤
٦	الحادي عشر علوم الطبيعية ٢	٢٦
٧	الحادي عشر علوم اجتماعية ١	٢٥
٨	الحادي عشر علوم اجتماعية ٢	٢٣
٩	الثاني عشر علوم الطبيعية ١	٢٥
١٠	الثاني عشر علوم الطبيعية ٢	٢٥
١١	الحادي عشر علوم اجتماعية ١	٢٦
١٢	الحادي عشر علوم اجتماعية ٢	٢٢

(مصدر البيانات: بيانات من المدرسة)

٢. وصف النتائج نتائج محددة

١. وصف متغيرات البحث

تم إجراء هذا البحث في مدرسة عليا نيجري ٢ تبو. كان الغرض من هذه الدراسة هو معرفة مدى تأثير استخدام وسائل قاموس إلكتروني العربية على ترجمة النصوص العربية في مدرسة عليا نيجري ٢ تبو. تم إجراء هذا البحث في فئة الحادي عشر علوم الطبيعية ١ كفاءة ضابطة والفئة الحادي عشر علوم الطبيعية ٢ كفاءة تجريبية. شارك ٣٤ طالبًا ، ١٧ طالبًا في فئة الضبط و ١٧ طالبًا في الفصل التجريبي. قامت الفئة الحادي عشر علوم الطبيعية ١ ، بصفتها فئة التحكم ، بترجمة النصوص العربية دون استخدام قاموس إلكتروني عربي ، بينما قامت الفئة الحادي عشر علوم الطبيعية ٢ بترجمة نصوص اللغة التجريبية باستخدام قاموس إلكتروني عربي.

يستخدم هذا البحث الكمي مع أنواع مختلفة من الاختبارات والتحليلات ، وهي (١) التحليل الوصفي الكمي ، (٢) اختبار المعيارية ، (٣) تحليل الانحدار الخطي البسيط ، (٤) اختبار تردد (F) (٥) تحليل الارتباط اللحظي للمنتج ، و (٦) تحديد المعامل. يستخدم التحليل الوصفي الكمي لوصف خصائص المستجيبين بشكل عام بناءً على قائمة من الأسئلة والوثائق. يُستخدم اختبار الحالة الطبيعية لمعرفة أن توزيع البيانات القياسية أمر طبيعي أو العكس. يستخدم تحليل الانحدار الخطي البسيط لتحديد تأثير المتغير المستقل (تكاليف التعليم) على المتغير التابع (نتائج التعلم). يستخدم اختبار تردد (F) لاختبار الفرضية في البحث. وفي الوقت





نفسه ، يتم استخدام معامل التحديد لمعرفة مقدار مساهمة النسبة المئوية للمتغير المستقل في المتغير المطور. في تحليل البيانات ، استخدم الباحثون برنامج SPSS 20.0 لنظام التشغيل سبائك (حلول المنتجات والخدمات الإحصائية) و مايكروسوفت اكسل 2007.

أ. استخدام الوسائل في قاموس إلكتروني العربي (X)

قاموس إلكتروني هو وسيلة يمكن استخدامها في ترجمة المفردات وترجمة النصوص العربية. بعد إجراء البحث قدم الباحث سلسلة من الأسئلة المقالية بخصوص نصوص عربية ذات موضوع الحج والعمرة والأديان في إندونيسيا يمكن ملاحظة أن عشرات الطلاب الذين يستخدمون قاموس إلكتروني ولا يستخدمون قاموس إلكتروني ، بناءً على البيانات الموجودة في الصف الحادي عشر علوم الطبيعية ١ كفاءة التحكم ، يستخدم الباحث تحليل الوصف الكمي في وصف هذه البيانات من خلال وسائل SPSS الإصدار 26

١. بيانات عن طلاب الصف الحادي عشر علوم الطبيعية ١ دون استخدام قاموس في ترجمة النصوص العربية

الجدول ٤.٤ درجات الاختبار لطلاب فئة التحكم

رقم	اسم	الاختبار اللاحق
١.	نوفيتا جميلة مستدامة	٦٤
٢.	ولان نوفيتا ساري	٤٨
٣.	رييا ذو الأميسة	٤٨
٤.	إلهة راتنا ساري	٣٧
٥.	ليلة الحسنة	٣٧
٦.	إندرياني اوليا خستي	٣٧
٧.	ضياء نوبا أستیکا	٣٦
٨.	ديويسيتيسي نينجروم	٣٠
٩.	أدياس ديفا نوغراها	٢٩
١٠.	أنيسة زهراني مستدامة	٢٥
١١.	أميرة سانتي ابريليا	٢٣

٢١	بني رمضان	.١٢
٢١	الياقوت ونداري	.١٣
٢٠	اسنا صيلا	.١٤
٢٠	ترياجيان برانانا	.١٥
١٩	رحمدان أنديكا	.١٦
١٥	مُحَمَّد راشد ريدو	.١٧
٧	م. هيكل	.١٨
١٠	دوني إرلاندانا	.١٩
١١	ليزا إفرانسي	.٢٠
١٥	جانب من خلاصة الباتشوي	.٢١
١٥	ويجايا	.٢٢
٠		.٢٣

رقم	حجم النشر	فئة التحكم
١	القيمة القصوى	٦٤
٢	قيمة الحد الأدنى	٠
٣	يتراوح	٦٤
٤	وسائل	٢٤.٥
٥	الوسيط	٢١

٠	زهوية انتانيا ساري	.٢٤
---	--------------------	-----

@ Hak cipta milik UIN Suttha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
- Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
 - Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

الجدول
وصف
التحكم

٦	وضع	٣٧
٧	الانحراف المعياري	١٥.٥٨
٨	معييار الخطأ	٣,١٨

٤.٥
بيانات فئة
@ Hak Cipta milik UIN Suttha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM HEGER
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
 2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

٢. طلاب الصف الحادي عشر علوم الطبيعية ٢ بيانات قيمة الطالب باستخدام قاموس
في ترجمة النصوص العربية

الجدول ٤.٦ درجات الاختبار لطلاب الصف التجريبي

رقم	اسم	الاختبار اللاحق
٠١	احمد افضل اليف	١٠٠
٠٢	منتديات تيارا الساري	٩٨
٠٣	حسييفا عقيلة بوتري	٩٨
٠٤	الأميرة رحمة	٨٩
٠٥	سوليس سيتياي	٩٨
٠٦	ريسازاتيرا	٩٨
٠٧	زهرة السببيري	٩٨
٠٨	هيا نورهكمة	٩٨
٠٩	فيينا نوربديله	٩٠
٠١٠	ديا بوسيتاساري	٩٤
٠١١	نور حبيبة الرحمانى	٩٧
٠١٢	كنيا المنورة	٩٢
٠١٣	اثنان أبريليا	٩٤
٠١٤	م. بيردي سابوترا	٨٧
٠١٥	رضا سابوترا	٩٥
٠١٦	ميرناواتي	٩٨
٠١٧	ماريسا نجماحي عويضة	٩٨
٠١٨	مقدس مونداري	٩٧
٠١٩	نسوة عقيلة بوتري	٩٨
٠٢٠	نينين كسناواتي	٩٨
٠٢١	رائي جوييتا	٩٨
٠٢٢	سيتي خويرونيسا	٩٢
٠٢٣	نورويتا وولانداري	٩٢
٠٢٤	مُحَمَّد اندريه	٩٢
٠٢٥	إلسا	٧٠

٠	٠٢٦
---	-----

الجدول ٤.٧ وصف بيانات فئة التجربة

رقم	حجم النشر	فئة التجربة
١	القيمة القصوى	١٠٠
٢	قيمة الحد الأدنى	٠
٣	يتراوح	١٠٠
٤	وسائل	٩٠.٧٣
٥	الوسيط	٩٧
٦	وضع	٩٨
٧	الانحراف المعياري	١٩.٤٦
٨	معيار الخطأ	٣.٨١

ب. ترجمة نص عربي (Y)

ترجمة النص العربي هي نتيجة استخدام القواميس ، سواء على أساس إلكتروني أو بدون قاموس. لوصف حالة نتائج طلاب الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية في مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو في استخدام قاموس يعمل بنظام إلكتروني أو بدون قاموس ، يمكن تصنيفها إلى أربع فئات من النتائج لترجمة النص العربي ، وبالتحديد في النطاق يتم تصنيف ٩٠-١٠٠ على أنها جيدة جدًا ، ويتم تصنيف النطاق ٨٠-٨٩ على أنه جيد ، وفي النطاق ٥٠-٦٩ يتم تصنيفها على أنها كافية ، وفي النطاق ٠-٥٠ يتم تصنيفها على أنها غير متوفرة. يمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل في الجدول التالي:

الجدول ٤.٨ توزيع تواتر نتائج الصنفين الحادي عشر علوم الطبيعية ١ والحادي عشر علوم

الطبيعية ٢ في ترجمة النص العربي

رقم	نقاط القيمة	معايير	تكرار
١	٥٠-٠	ليس كافي	٢٤

لتحديد ما إذا كانت البيانات يتم توزيعها بشكل طبيعي أم لا في SPSS ، يمكن رؤيتها من قيمة سيج. فيما يتعلق باحتساب اختبار الحالة الطبيعية SPSS ٢٦ مع الأحكام الأساسية لاتخاذ القرارات في اختبار الحالة الطبيعية على النحو التالي:

(١) إذا كانت قيمة سيج ≤ 0.05 مستوى من الثقة ، يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي.

(٢) وعلى العكس من ذلك ، إذا كان سيج ≥ 0.05 ، فلن يتم توزيع بيانات البحث بشكل طبيعي.

بناءً على الجدول أعلاه ، يمكن رؤية التوقع. كولوغوروف سميرنوف في الفئة التجريبية وفئة التحكم هي ٠.٠٧٢ أكبر من ٠.٠٥ ، لذلك يمكن القول أن بيانات الفئة التجريبية وفئة التحكم يتم توزيعها بشكل طبيعي.

٣. الانحدار الخطي البسيط

لاختبار الفرضية في هذه الدراسة التي تنص على "يشته في أن هناك تأثيراً إيجابياً وسلبياً وهاماً على استخدام قاموس عربي مبني على نظام إلكتروني في ترجمة النصوص العربية. ، ثم يتم استخدامه

تحليل الانحدار الخطي البسيط. لمزيد من التفاصيل ، انظر الجدول التالي:

الجدول ١٠، ٤ الانحدار الخطي البسيط

المعاملات					
سيج	ر	بيتاس	معاملات غير قياسية		نموذج (ثابت)
			معاملات موحدة	ب	
٠	٢٠٠		الأعراض المنقولة جنسياً خطأ	٧٨٣١	
٠٠	٠٤			١٥٦٩٦	
٠	٤			٢	

استخدام قاموس إلكتروني	-	٥.٠١٣	٨٨٦، -	-	١٣	٢١	١
	٦٦٢٣١						
أ. المتغير التابع: ترجمة النص العربي							

استناداً إلى الجدول أعلاه يوضح أن المتغير الذي يستخدم قاموس إلكتروني (X) له قيمة معنوية أقل من ٠.٠٥ ، ويمكن الاستنتاج أن هناك تأثيراً كبيراً على ترجمة النص العربي (Y). نموذج الانحدار المستخدم هو نموذج انحدار خطي بسيط مع متغير مستقل واحد ومتغير تابع واحد مع معادلة الانحدار التالية:

$$Y = 106962 + (-66,231) \text{عشر}$$

من خلال الاهتمام بالمعامل بيتا (B) ، يمكن تحليل تأثير استخدام قاموس إلكتروني (X) على متغير ترجمة النص العربي (Y) ، وهي: مع الانحدار $B = -66,231$ له علامة سلبية تشير إلى أنه في حالة استخدام قاموس إلكتروني غالباً ، فسيكون له تأثير سلبي على الطلاب ، بحيث يستمر الطلاب في الاعتماد على استخدام قاموس إلكتروني دون الالتفات إلى القواعد في نتائج الترجمة.

بناءً على الجدول أعلاه ، يمكن رؤية علامة سيج. في استخدام قاموس إلكتروني العربي ، يكون ٠.٠٠٠ أصغر من ٠.٠٥ ، لذلك يمكن القول أن استخدام القاموس العربي المستند إلى إلكتروني له تأثير كبير في ترجمة النصوص العربية في الفئة الحادي عشر علوم الطبيعية مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو

٤. اختبار الفرضية (F)

يستخدم اختبار تردد (F) لاختبار الفرضية في البحث والذي يقرأ أنه يشتبه في أن استخدام قاموس إلكتروني له تأثير إيجابي وهام على ترجمة النصوص العربية لطلاب الحادي عشر علوم الطبيعية في المدرسة العالية الحكومية الثانية تبو. يمكن رؤيته في الجدول التالي:

الجدول ٤،١١ اختبار الفرضية

أنوفا					
سج.	تردد (F)	يعني مربع	مدا فع	مجموع المربعات	نموذج
٤	١٧٤.٥٣	٥٤٧٤٣	١	٥٤٧٤٣٧	تراجع
٥	٩	٧٠٥		٠٥	
٦			٤٨	١٥٠٥٥١	المتبقية
٧		٣١٣٦٤		١٥	
٨		٨	٤٩	٦٩٧٩٨٨	المجموع
				٢٠	

أ. المتغير التابع: ترجمة النص العربي
ب. المتنبئون: (ثابت) ، استخدام قاموس إلكتروني

أحكام اختبار تردد (F) هي:

- ١) إذا كانت القيمة المهمة تردد (F) > ٠.٠٥ ، فسيتم رفض H_0 ويتم قبول H_1 .
- ٢) إذا كانت القيمة المهمة تردد (F) < ٠.٠٥ ، فسيتم قبول H_0 ورفض H_1 .

بناءً على الجدول أعلاه يوضح قيمة F المحسوبة: ١٧٤.٥٣٩ ، بينما تكون قيمة الأهمية الناتجة ٠.٠٠٠٠ وهي أصغر من ٠.٠٥٠٥ . ثم يمكن استنتاج أن H_0 مرفوض وقبول H_1 . وبالتالي ، فإن استخدام قاموس إلكتروني للغة العربية له تأثير كبير على ترجمة النصوص العربية. بقيمة انحدار تردد (F): ١٧٤.٥٣ وهي إيجابية ، يمكن الاستنتاج أن استخدام قاموس إلكتروني للغة العربية له تأثير إيجابي على ترجمة النصوص العربية.

٥. تحليل ارتباط لحظة المنتج

يهدف تحليل ارتباط لحظة المنتج إلى معرفة ما إذا كان هناك العلاقة بين استخدام قاموس إلكتروني للغة العربية وترجمة النصوص العربية لطلاب الحادي عشر علوم الطبيعية في مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو

الجدول ١٢، ٤ ارتباط لحظة المنتج

الارتباطات		
ترجمة نص عربي	استخدام قاموس إلكتروني عربي	
استخدام قاموس إلكتروني عربي	إرتباط بيرسون	١
	سيج. (٢-الذيل)	٠٠٠،
	ن	٥٠
ترجمة نص عربي	إرتباط بيرسون	٨٨٦،- **
	سيج. (٢-الذيل)	٠٠٠،
	ن	٥٠
** الارتباط مهم عند مستوى ٠٠٠١ (ثنائي الذيل).		

استناداً إلى قيمة I المحسوبة للعلاقة بين استخدام قاموس إلكتروني عربي (X) وترجمة النص العربي (Y) هي $I < 0.886$ جدول ٢٣٠٦. وبعد الاطلاع على جدول التفسير في الفاصل الزمني ٠.٨٠٠ - ١.٠٠٠ الذي يتمتع بمستوى علاقة قوي جداً ، يوضح هذا أن الاستخدام المتغير لقاموس إلكتروني عربي لترجمة النصوص العربية له علاقة قوية جداً.

٦. معامل التحديد

يستخدم تحليل معامل التحديد لمعرفة المقدار نسبة كبيرة من مساهمة المتغير المستقل في المتغير متكل.

الجدول ١٣، ٤ معامل التحديد

نموذج موجز ب				
نموذ ج	ص	مربع R	تعديل R مربع	الأمراض المنقولة جنسيا. خطأ في التقدير
١	٨٨٦، أ	٧٨٤،	٧٨٠،	١٧.٧١٠١١٧
أ. المتنبئون: (ثابت) ، استخدام قاموس إلكتروني				
ب. المتغير التابع: ترجمة النص العربي				

بناءً على نتائج معالجة البيانات في الجدول أعلاه ، فإن معامل التحديد (R^2) هي ٠.٧٨٤. بعد الاطلاع على جدول التفسير ، تكون قيمة معامل التحديد في الفترة الزمنية < ٠.٥٠. وهي فئة عالية من الدقة. بحيث تكون نسبة مساهمة التأثير كبيرة نسبة استخدام قاموس إلكتروني لترجمة النص العربي ٠.٧٨٠٤٪.

ب. عرض البيانات ومناقشتها

بناءً على نتائج تحليل البيانات باستخدام قاموس إلكتروني الحادي عشر علوم الطبيعية في المدرسة العالية الحكومية الثانية تبو الذين تم إعطاؤهم أسئلة الاختبار البعدي في فئة التحكم والفئة التجريبية مع العديد من الأساليب التحليلية المستخدمة وهي التحليل الوصفي الكمي ، واختبار المعيارية ، والخطي البسيط تحليل الانحدار واختبار الفرضيات (F) وتحليل الارتباط اللحظي للمنتج ومعامل التحديد للحصول على إجابات لأسئلة البحث وهي: أولاً ما متوسط قيمة الطلاب الذين لا يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية؟ ثانياً ، ما هو متوسط قيمة الطلاب الذين يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية؟ ثالثاً ، هل هناك أي تأثير لاستخدام وسائل القاموس العربي إلكتروني على ترجمة النص العربي في طلاب الحادي عشر علوم الطبيعية في المدرسة العالية الحكومية الثانية تبو

من نتائج معالجة البيانات وتحليلها لأسئلة الاختبار التي قام بها الباحث ، تظهر النتائج ما يلي:

أولاً، متوسط قيمة الطلاب الذين لا يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية هو ٢٤.٥ بانحراف معياري ١٥.٥٨ ، حيث الطلاب الذين لا يستخدمون القاموس هم فئة التحكم. هذا يعني أن نتائج الطلاب الذين لا يستخدمون قاموساً عند ترجمة النصوص العربية في الفئة غير المواتية.

ثانية، متوسط قيمة الطلاب الذين يستخدمون القاموس في ترجمة النصوص العربية هو ٩٠.٧٣ مع الانحراف المعياري ١٩.٤٦ حيث يستخدم الطلاب القاموس وهي الفصل التجريبي. وهذا يعني أن نتائج الطلاب الذين يستخدمون قاموس إلكتروني عند ترجمة نص عربي في فئة جيدة.



ثالث، استخدام قاموس إلكتروني عربي له تأثير كبير على ترجمة النصوص العربية. يتضح ذلك من خلال نتائج اختبار الفرضية F ونتائج متوسط درجات الطالب عند استخدام قاموس إلكتروني في ترجمة النصوص العربية.

ثم حصلت نتائج حساب اختبار "t" في حسابات الإصدار ٢٦ من SPSS على قيمة ثنائية الاتجاه (t-tailed) بقيمة $0.000 > 0.05$. لذلك هناك اختلافات في درجات النقاط بين فئة التحكم والفئة التجريبية. ثبت في الوصف الوصفي أن المجموعة التجريبية التي استخدمت قاموس الإلكتروني في ترجمة النصوص العربية حصلت على درجة أعلى. ثم تم الحصول على نتائج الانحدار الخطي البسيط. $0.000 > 0.05$ ثم تم رفض H_0 . وتم قبول H_1 ، ويمكن القول أن استخدام قاموس عربي يعمل بنظام إلكتروني له تأثير كبير في ترجمة النصوص العربية في الفصل الحادي عشر علوم الطبيعية مدرسة عالية الحكومية الثانية تبو

حصلت نتائج تحليل ارتباط لحظة المنتج على قيمة r وهي $0.886 < r$ جدول 0.02306 . بعد الاطلاع على جدول التفسير ، نجد أنه يقع في الفاصل الزمني $0.800 - 1.000$ والذي يتمتع بمستوى علاقة قوي جدًا ، مما يشير إلى أن استخدام متغير قاموس إلكتروني لترجمة النصوص العربية له علاقة قوية جدًا.

نتائج إجراء تحليل التحديد (R^2) القيمة المكتسبة المعاملاتي 0.784 بعد النظر إلى جدول التفسير ، فإن قيمة معامل التحديد تقع في الفترة $0.50 < 0.784$ وهي فئة عالية من الدقة. بحيث تكون نسبة مساهمة التأثير كبيرة نسبة استخدام قاموس إلكتروني لترجمة النص العربي 78.4% .

من نتائج ملاحظات الباحثين عند إجراء عملية الترجمة باستخدام قاموس إلكتروني ، رأى الباحثون أنه من حيث الوقت المستخدم كان أقصر نسبيًا لأن الطلاب كتبوا الجملة التي كانوا يبحثون عنها فقط ، وظهرت ترجمة تلقائيًا في عمود البحث. بالإضافة إلى ذلك ، يعد استخدام قاموس إلكتروني أكثر فاعلية لأن الطلاب لم يعودوا بحاجة إلى حمل قواميس سميكة وثقيلة ، لأنه يمكن تنزيل قاموس إلكتروني على الهاتف الذكي لكل طالب ، علاوة على أنه يمكن استخدامه في وضع عدم الاتصال بحيث يسهل الوصول



إليه في أي وقت و في أي مكان. ومع ذلك ، فإن عادات الطلاب الذين يستخدمون قواميس إلكتروني في الترجمة تجعل الطلاب لا ينتبهون ويحللون نتائج الترجمة مرة أخرى

ثم في استخدام وسائل قاموس إلكتروني ، هناك مزايا وعيوب. بالنسبة لمزايا وسائل قاموس إلكتروني ، فإن نظام استخدام قاموس إلكتروني أسهل لأنه لا توجد حاجة لفهم قواعد شرف الأساسية فقط لمعرفة موقع المفردات. عند استخدام قاموس إلكتروني ، يقوم مستخدمو القاموس ببساطة بكتابة الكلمة التي يريدون العثور على معنى لها ، ثم يظهر معنى الكلمة على الفور بحيث يكون الوقت المستخدم سريعاً نسبياً. يوفر قاموس إلكتروني أيضاً مفردات جديدة / مصطلحات حديثة باللغة العربية. حتى الآن ، يمكن استخدام وسائل قاموس إلكتروني سواء عبر الإنترنت أو في وضع عدم الاتصال.

ومن عيوب وسائل قاموس إلكتروني أنه في بعض الأحيان لا يمكن العثور على المفردات التي تبحث عنها ، لذلك للحصول على نتائج جيدة من العربية إلى الإندونيسية أو العكس ، يجب أن يكون مستخدمو القاموس قادرين على العثور على الكلمة المكافئة الصحيحة لكلمة أو العبارة التي يتم ترجمتها. يجب على مستخدمي القاموس أيضاً إدخال الكلمة بشكل صحيح لأنه حتى حرف واحد مكتوب بشكل خاطئ ، فلا يمكن العثور على الكلمة. ثم الكلمة المعروضة في قاموس إلكتروني ليست سوى شكل مجرد. يشعر الطلاب أحياناً بعدم الرضا عن نتائج الترجمة باستخدام قاموس إلكتروني لأنهم يفتقرون إلى الطبيعة الطبيعية للغة الهدف أو لا يزالون يتابعون قواعد اللغة المصدر. لذلك خلصت الباحثة إلى أن استخدام قاموس إلكتروني له تأثير على ترجمة النصوص العربية من خلال النظر إلى نتائج ترجمات الطلاب للنصوص العربية في شكل أداء مترجم في فئة الترجمة الجيدة بناءً على معايير مقياس تصنيف جودة الترجمة

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sulttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagaiian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sulttha Jambi

الباب الخامس الإختتام

أ. الخلاصة

استنادًا إلى الوصف المذكور سابقًا واستنادًا إلى بحث تم إجراؤه حول تأثير استخدام قاموس عربي إلكتروني على ترجمة النصوص العربية في الطلاب علوم الطبيعية بالمدرسة عالية الحكومية الثانية تبو، ويمكن خلاصتها على النحو التالي:

1. أن متوسط قيمة الطلاب الذين لا يستخدمون قاموسًا في ترجمة النص العربي هو ٢٤.٥ بانحراف معياري قدره ١٥.٥٨ ، حيث يكون الطلاب الذين لا يستخدمون القاموس هم فئة الضابطة. هذا يعني أن نتائج الطلاب الذين لا يستخدمون قاموسًا عند ترجمة النصوص العربية في الفئة غير الموازية.
2. متوسط قيمة الطلاب الذين يستخدمون قاموسًا لترجمة النص العربي هو ٩٠.٧٣ مع انحراف معياري قدره ١٩.٤٦ ، حيث يكون الطلاب الذين يستخدمون القاموس هم الفصل التجريبي. وهذا يعني أن نتائج الطلاب الذين يستخدمون قاموس إلكتروني عند ترجمة نص عربي في فئة جيدة. يتضح هذا من خلال نتائج الوصف الكمي في الإصدار ٢٦ من SPSS.
3. استخدام قاموس إلكتروني عربي له تأثير كبير على ترجمة النصوص العربية. وقد ثبت ذلك من نتائج اختبار فرضية F باستخدام قاموس إلكتروني في ترجمة النصوص العربية.
4. نتائج حساب اختبار "t" في حسابات الإصدار ٢٦ من SPSS على قيمة ثنائية الاتجاه (t-tailed) بقيمة $0.000 > 0.05$. لذلك هناك اختلافات في درجات النقاط بين فئة التحكم والفئة التجريبية. ثبت في الوصف الوصفي أن المجموعة التجريبية التي استخدمت قاموس الإلكتروني في ترجمة النصوص العربية حصلت على درجة أعلى.



٥. نتائج من الانحدار الخطي البسيط. $0.000 > 0.005$ ثم يتم رفض H_0 ويتم قبول H_1 ، ويمكن تأثير كبير شديد باستخدام قاموس إلكتروني عربي على ترجمة النصوص العربية في الطلاب علوم الطبيعية المدرسة عالية الحكومية الثانية تبو
٦. نتائج تحليل الارتباط اللحظي للمنتج على قيمة r وهي $0.886 < r$ جدول 0.000 بعد الاطلاع على جدول الترجمة الفورية على فترات من 0.800 إلى 1.000 والتي تتمتع بمستوى علاقة قوي جدًا ، يوضح هذا أن الاستخدام المتغير لقاموس إلكتروني عربي لترجمة النصوص العربية له علاقة قوية جدًا.

ب. الإقتراحات

- من نتائج البحث التي تم الحصول عليها ، طرح المؤلفون بعض الاقتراحات على النحو التالي:
١. عند ترجمة النصوص العربية ، يجب على الطلاب الانتباه عن كثب وتحليل نتائج الترجمة ، حتى تصبح جملاً جيدة ومثالية.
 ٢. من المأمول أن يضيف الطلاب مفردات جديدة باستخدام قاموس العربي إلكتروني.
 ٣. من المأمول في البحث المستقبلي إجراء المزيد من الأبحاث المتعلقة بهذا البحث للحصول على نتائج بحث أكثر تعمقاً.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

المراجع والمصادر

المصادر

القران الكريم : سورة النهل ٤٤

المراجع العربي

الخطيب، عدنان، المعجم العربي بين الماضي والحاضر، القاهرة : مطبعة النهضة الجديد

م ١٩٧٨

المراجع الأجنبية

- Abdul Majid, S. M. (2008). *perencanaan pembelajaran mengembangkan standar kompetensi guru*. bandung: pt remaja rosdakarya.
- Andi Ibrahim, D. (2018). *Metodologi Penelitian*. Makassar: Gunadarma Ilmu.
- Arsyad, A. (2006). *Media Pembelajaran*. jakarta.
- Baenil Huda, B. P. (2019). penggunaan aplikasi content manajemen system (CMS) Untuk pengembangan bisnis berbasis E-Commerce. *SYSTEMATICS*, 81-88.
- Dewi Laraswati, D. P. (2014, Desember). Regresi Linear Dalam Penentuan Nilai Guna Langsung Kawasan Sindang Gila Propinsi NTB Dengan Metode TCM. *Jurnal Katulistiwa Informatika*, 2, 127.
- Dr. Ade Nandang S, M. (2018). *Pengembangan Kompetensi Guru Bahasa Arab Melalui Pendekatan Saintifik*. Bandung: Pusat Penelitian dan Penerbitan UIN SGD Bandung.
- Dr. E. Mulyasa, M. (2009). *Standar Kompetensi dan Sertifikasi Guru*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Dr. H. Rosnita Sundayana, M. (2016). *media dan alat peraga dalam pembelajaran matematika*. Bandung: Bandung : Alfabeta, 2016.
- Hasan Abdurahman, A. R. (2014). APLIKASI PINJAMAN PEMBAYARAN SECARA KREDIT PADA BANK YUDHA BHAKTI. *jurnal computech & Bisnis*, 61-69.

Hastang. (2017). EFEKTIFITAS KAMUS BAHASA ARAB BERBASIS APLIKASI ANDROID DALAM MENERJEMAHKAN QIRAAH. *Didaktika jurnal kependidikan*.

Hayani, F. (2019). LEKSIKOGRAFI ARAB . *Shaut Al-'Arabiyah*.

Ir. Yendri Wirda, M. D. (2020). *Faktor-faktor Determinan Hasil Belajar Siswa*. Jakarta: Pusat Penelitian Kebijakan, Badan Penelitian dan Pengembangan dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.

Kaamiliah fathanah, S. B. (2021). penggunaan kamus musa'id arabiyah baina yadaik sebagai media pembelajaran bahasa arab mahasiswi semester satu STAI AS-SUNNAH Medan Tahun Ajaran 2019. *Shaut Al-'Arabiyah*.

maulida, h. (2017). PERSEPSI MAHASISWA TERHADAP PENGGUNAAN GOOGLE TRANSLATE SEBAGAI MEDIA MENERJEMAHKAN MATERI BERBAHASA INGGRIS. *jurnal saintekom*.

nurul hidayah, u. k. (2020). kamus tematik sains sebagai upaya meningkatkan penguasaan kosa kata bahasa arab mahasiswa biologi. *kamus tematik sains sebagai upaya meningkatkan penguasaan kosa kata bahasa arab mahasiswa biologi*.

prof. Dr. Azhar Arsyad, M. (2017). *MEDIA PEMBELAJARAN*. jakarta: Rajawali pers.

Samsu, S. M. (2017). *Metode Penelitian: Teori dan Aplikasi Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Mixed Methods, serta Research & Development*. Jambi: Pusat Studi Agama dan Kemasyarakatan (PUSAKA).

Sanaky, H. A. (2013). *media pembelajaran interaktif-inovatif*. yogyakarta.

Sugiyono. (2013). *metode penelitian kuantitatif kualitatif dan R&D*. Bandung: ALFABETA,CV.

Sutrisno, M. (2021). *Meningkatkan Minat dan Hasil Belajar TIK Materi Topologi Jaringan dengan Media Pembelajaran*. Malang: Ahlimedia Press.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

@ Hak cipta milik UIN Sutha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

الملاحق

الملاحق - ١

أدوات البحث

عدد العناصر	رقم عناصر السؤال	مؤشرات التقييم	المؤشرات الفرعية	مؤشر	متغير
٢	٢,٧	C3	تأثير استخدام القاموس إلكتروني	استخدام القاموس إلكتروني	القاموس إلكتروني
٤	٤,٥,٩,١٠	C2	قادرة على ترجمة النص العربي		
٢	١,٦	C4	قادرة على فهم معنى ورسالة النتائج التي تم لمسها	الطلاب قادرين على ترجمة النص العربي	ترجمة نص عربي
٢	٣,٨	C1	معرفة محتويات النص		

معلومات:

١. المعرفة والمقدمة (C1)

٢. فهم (C2)

٣. تطبيق (C3)

٤. تحليل (C4)



الملاحق - ٢

أسئلة اختبار الأداة

Nama:

Kelas:

العمرة مع أسرتي

في يوم الخميس الماضي سافرت مع أسرتي إلى مكة المكرمة لأداء العمرة، ركبتنا الطائرة من مطار جواندا إلى مطار جدة لمدة إحدى عشرة ساعة تقريباً، وبعد أن وصلنا إلى مكان يسعي الميقات خلعنا ثيابنا ولبسنا ثياب الإحرام وتوينا العمرة، ثم صلينا ركعتين وعندما وصلنا إلى مكة، اتجنا إلى بيت الله الحرام وطفنا حول الكعبة سبعة أشواط ثم صلينا ركعتي الطواف وسعينا بين الصفا والمروة سبعة أشواط وبعد أداء العمرة غادرنا إلى المدينة وشاهدنا المسجد النبوي العظيم وزرنا فيه قبر النبي صلى الله عليه وسلم، وكذلك زرنا حديقة التمر بعد صلاة العصر في مسجد فباء وبعد أسبوع في المدينة عدنا إلى البيت وشعنا بالسعادة عني أن تكون هذه العمرة عمرة مقبولة.

Soal:

1. Bacalah teks di atas, kemudian terjemahkan ke bahasa Indonesia!
2. Susunlah kalimat di bawah ini menjadi kalimat yang sempurna, kemudian terjemahkan ke bahasa Indonesia

أسبوع - وبعد - المدينة - في - إلى - البيت - وشعنا - بالسعادة

3. Lengkapilah teks di bawah ini kemudian terjemahkan ke bahasa Indonesia

ركبتنا الطائرة من..... إلى مطار جدة لمدة إحدى عشرة ساعة تقريباً، وبعد أن.... مكان يسعي الميقات
خلعنا ثيابنا ولبسنا ثياب الإحرام.....

4. Terjemahkan kalimat di bawah ini ke bahasa Arab
" saya beserta keluarga pergi ke Mekah untuk melaksanakan Haji"
5. Terjemahkan kalimat di bawah ini ke bahasa Indonesia

طاني : سمعتُ الحبر من والدي أنك أدت الحج في موسم الحج الماضي ..

أدي : صدقت يا طاني ذهبنا مع والدي إلى مكة المكرمة لأداء الحج .



UNIVERSITAS ISLAM HEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

@ Hak cipta milik UIN Sunna Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sunna Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sunna Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

دين الإسلام

الإسلامُ هُوَ دِينٌ رَسْمِيٌّ فِي إِندُونِيسِيَا، حَيْثُ أَنَّ عِدَدَ الْمُسْلِمِينَ فِي إِندُونِيسِيَا أَكْثَرُ مِنْ ثَمَانِينَ فِي الْمِائَةِ، الْإِسْلَامُ هُوَ الدِّينُ الْخَالِصُ الَّذِي أَنْزَلَهُ اللهُ عَلَى النَّبِيِّ الْكَرِيمِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَيَشْتَمِلُ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسَةِ أَرْكَانٍ وَهِيَ الشَّهَادَتَانِ، وَالصَّلَاةُ وَالزَّكَاةُ، وَصَوْمُ رَمَضَانَ، وَالْحَجُّ. وَالْبَيَانُ لِهَذِهِ الْأَرْكَانِ كَمَا بَلَّيَ أَوَّلًا الشَّهَادَتَانِ مَنْ تَنَطَّقَ بِالشَّهَادَتَيْنِ أَشْهَدُ أَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللهِ فَهُوَ مُسْلِمٌ ثُمَّ يُقِيمُ الصَّلَوَاتِ الْحَمْسَ، وَهِيَ الصَّبْحُ وَالظُّهْرُ، وَالْعَصْرُ، وَالْمَغْرِبُ، وَالْعِشَاءُ وَيُؤْتِي الْمُسْلِمُ الزَّكَاةَ مِنَ الْمَالِ الْبَالِغِ لِلْبَصَابِ بِشُرُوطٍ مُعَيَّنَةٍ، وَيَصُومُ الْمُسْلِمُ رَمَضَانَ الَّذِي فَرَضَهُ اللهُ عَلَيْهِ، فَهُوَ يَصُومُ مِنْ طُلُوعِ الْفَجْرِ إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ. وَالرَّكْنُ الْخَامِسُ أَنَّ يَحُجَّ الْمُسْلِمُ إِلَى بَيْتِ اللهِ الْحَرَامِ وَالْحَجُّ وَاجِبٌ عَلَى الْقَادِرِ عَلَيْهِ، أَوْ كَمَا قِيلَ فِي الْحَدِيثِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

6. Bacalah teks di atas, kemudian terjemahkan ke dalam bahasa Indonesia!
7. Susunlah kalimat di bawah ini menjadi kalimat yang sempurna ,kemudian terjemahkan ke dalam Bahasa Indonesia!

الصَّلَوَاتِ - يُقِيمُ - الْحَمْسَ - الْعَصْرَ - وهي الصبح والظهر - وَالْمَغْرِبَ - وَالْعِشَاءَ

8. Lengkapilah teks di bawah ini kemudian terjemahkan ke dalam Bahasa Indonesia

الإسلامُ فِي إِندُونِيسِيَا، حَيْثُ أَنَّ عِدَدَ الْمُسْلِمِينَ فِي إِندُونِيسِيَا أَكْثَرُ مِنْ ثَمَانِينَ فِي الْمِائَةِ، الْإِسْلَامُ هُوَ الدِّينُ الْخَالِصُ الَّذِي أَنْزَلَهُ اللهُ عَلَى النَّبِيِّ الْكَرِيمِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَيَشْتَمِلُ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسَةِ أَرْكَانٍ وَهِيَ

9. Terjemahkan kalimat di bawah ini ke dalam bahasa Indonesia
" Kemudian mendirikan shalat lima waktu, yaitu shalat subuh, zuhur, ashar, magrib dan isya.
10. Terjemahkan kalimat di bawah ini ke bahasa Indonesia

وَيَصُومُ الْمُسْلِمُ رَمَضَانَ الَّذِي فَرَضَهُ اللهُ عَلَيْهِ، فَهُوَ يَصُومُ مِنْ طُلُوعِ الْفَجْرِ إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ.



نتائج على الترجمة النص العربي بقاموس الإلكتروني

Nama: Ayu Nurhikmah
Kelas: XI IPA 2

Jawaban

1. Pada hari kamis yg lalu saya pergi ke rumah bersama keluarga mengadakan umroh. Kami naik pesawat dari bandara Juanda ke bandara Jeddah selama satu seblat pakean kami. mengunakan pakaian umrah. kemudian kami sholat dua raka'at dan serampainya di makkah, kami menuju ke baitul haram dan kami mengelilingi kakbah sebanyak 7 kali. kemudian kami sholat dua raka'at. jawaif dan cari ontara baitul rofo dan marwah sebanyak 7 kali dan setelahnya menubai kon umrah kami berangkat ke madinah dan kami melihat masjid besar nabawi dan di dier nya kami mengunjungi makam nabi muhammad saw. dan kami juga mengunjungi taman kurma setelah sholat asar di masjid, dan setelah seminggu di madinah kami kembali ke rumah dan kami merasa senang bahwa umrah ini akan menjadi umrah yg makbul.

2. وَأَنَّ - وَأَنَّ عربيا إلى اسم وصيغة مفعول
artinya : dan setelah seminggu di makkah kami kembali ke rumah dan kami merasa senang

3. وَأَنَّ - وَأَنَّ عربيا إلى اسم وصيغة مفعول
artinya : dan setelah seminggu di makkah kami kembali ke rumah dan kami merasa senang

4. وَأَنَّ - وَأَنَّ عربيا إلى اسم وصيغة مفعول
artinya : dan setelah seminggu di makkah kami kembali ke rumah dan kami merasa senang

5. وَأَنَّ - وَأَنَّ عربيا إلى اسم وصيغة مفعول
artinya : dan setelah seminggu di makkah kami kembali ke rumah dan kami merasa senang

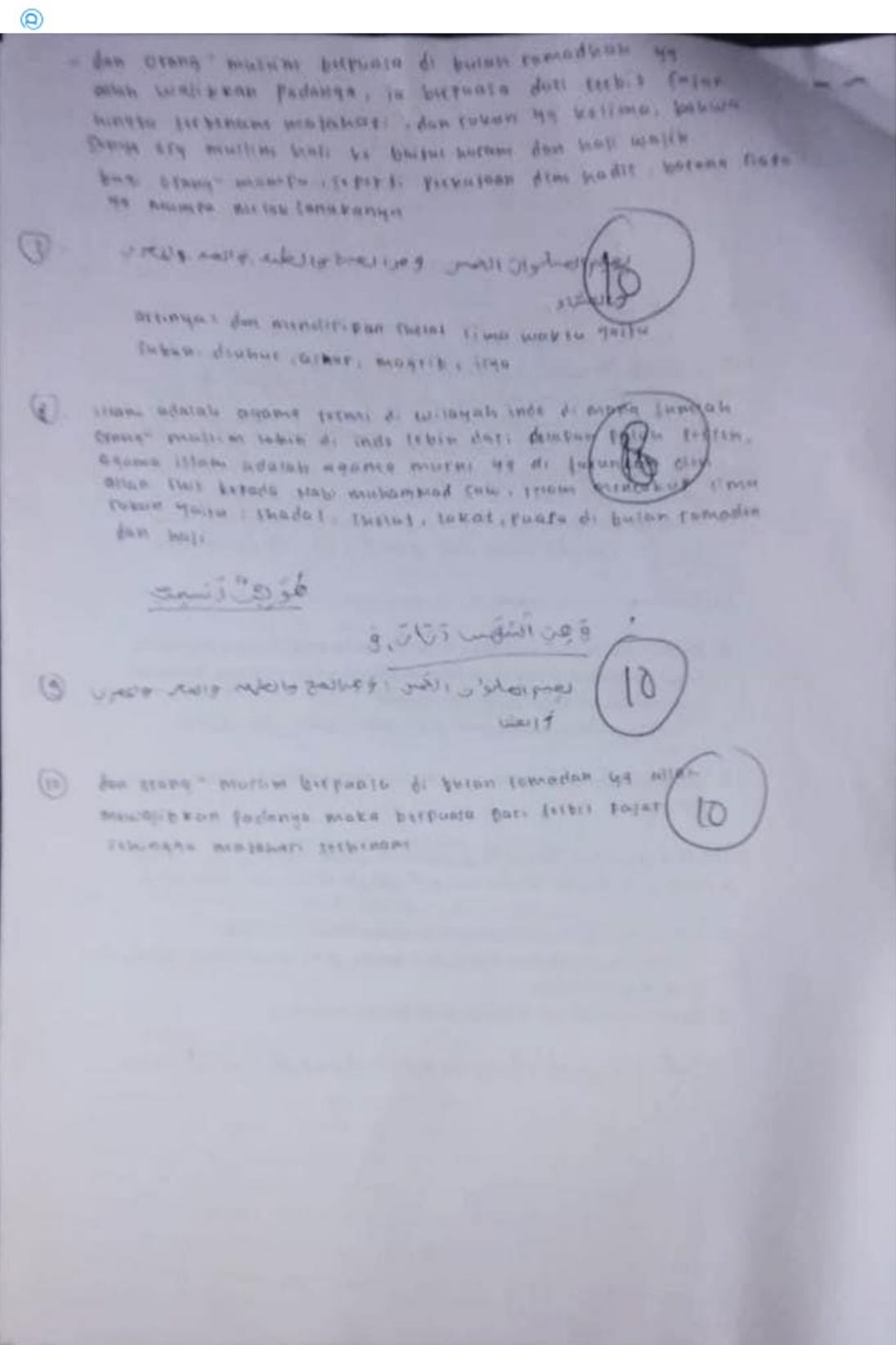
6. وَأَنَّ - وَأَنَّ عربيا إلى اسم وصيغة مفعول
artinya : dan setelah seminggu di makkah kami kembali ke rumah dan kami merasa senang



@ Hak cipta milik

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

Jambi



Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi



الملاق - ٤

نتائج على ترجمة النص العربي بلا قاموس إلكتروني

Nama: Nopita Ayu Lestari
Kelas: XI IPA 1

Jawaban:

1) Umrah Bersama keluarga.
Kamis lalu, saya bersama keluarga berangkat ke makkah al-Mukarramah untuk Umrah kami naik pesawat dari bandara Juanda ke bandara Jeddah selama kurang lebih sebetas jam. Setelah sampai di tempat mi'at, kami melepas pakaian, dan memakai pakai ihram untuk menunaikan umrah lalu sholat dua rakaat dan sesampainya di makkah, kami mengelilingi ka'bah tujuh kali kemudian kami sholat dua rakaat dan bertari antara Safa dan marwah tujuh kali dan setelah melakukan umrah, kami berangkat ke madinah dan melihat masjid an-nabawi dan mengunjungi makam nabi SAW 8,5

2) (10) وَيَخْدُ اسْتَبْرَحَ فِي الْمَدِينَةِ إِلَى الْبَيْتِ وَسَعَى بِالسَّعَادَةِ

Terjemahan:
Dan setelah semingggu di madinah ke rumah dan kami merasa senang bahagia.

3) (10) رَبَّنَا الطَّيْرَةَ مِنْ مَطَرِ جَوَانِدٍ إِلَى مَطَرِ حِمْدَةَ لَمْرَةَ إِحْرَمِ عَشْرَةَ سَاعَةً تَقْرِيحًا، وَيَخْدُ أَنْ وَصَلْنَا إِلَى مَكَّانٍ يُسَمَّى الْمَيْقَاتِ خَلَعْنَا ثِيَابَنَا وَكُنَّ ثِيَابَ الْإِحْرَامِ وَتَوَقُّفًا الْحُمْرَةَ

Terjemahan:
Kami naik pesawat dari bandara Juanda ke bandara Jeddah selama kurang lebih sebetas jam, setelah sampai di mi'at, kami melepas pakaian dan memakai pakaian ihram untuk menunaikan umrah.

4) (10) سَأَفْرَتُ مَعَ اسْتَبْرَحَ إِلَى مَكَّةَ الْمَكْرَمَةَ لِأَدَاءِ الْحَجِّ

5)



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sunan Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sunan Jambi

Jawaban :

c)

يُعِينُ الصَّلَاةَ الْخَمْسَ وَهِيَ الصُّبْحُ وَالظُّهْرُ وَالْعَصْرُ وَالْمَغْرِبُ وَالْعِشَاءُ (10)

Terjemahan :

Mendirikan shalat lima waktu yaitu Subuh, Zuhur, Ashar, Magrib dan Isyah.

الإسلام هو دين رسيه برايدونيسييا، حين ان عدد المسلمين في ايدونيسييا اكثر من ثمانين في المائة، الإسلام هو الدين الخالص الذي أنزل له الله على النبي الكريم محمد صلى الله عليه وسلم ويستعمل الإسلام على خمسة أركان وهي الشهادتان، الصلاة، الزكاة، وصوم رمضان، والحج 1/2

تُعِينُ الصَّلَاةَ الْخَمْسَ وَهِيَ الصُّبْحُ وَالظُّهْرُ وَالْعَصْرُ وَالْمَغْرِبُ وَالْعِشَاءُ (10)

@ Hak cipta milik UIN Surba Jambi

State Islamic University of Surinon Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surba Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surba Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

الملاحق - ٥

توثيق

عملية ترجمة النص العربي بلا استخدام قاموس



@ Hak cipta milik UIN Suttha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

عملية ترجمة النص العربي باستخدام قاموس إلكتروني



@ Hak Cipta Universitas Islam Negeri
Sulthhan Thaha Saifuddin
Jambi

State Islamic University of Sultan Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

استخدام قاموس إلكتروني بلا استخدام قاموس إلكتروني

استخدام قاموس الإلكتروني



@ Hakcipta m

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi



بلا استخدام قاموس إلكتروني

aha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagaiian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

الملاحق - ٦

التحقق من أداة البحث



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTHAN THAHA SAIFUDDIN JAMBI
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PENDIDIKAN BAHASA ARAB

Jalan Lintas Jambi-Muaro Bulian KM. 16 Simpang Sungai Duren Kab. Muaro Jambi 36363
Telp/Fax : (0741) 583183 - 584118 website : www.uinjambi.ac.id

SURAT KETERANGAN VALIDASI INSTRUMEN PENELITIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Dr. Muhammad Qodri, M. Pd.I

Setelah membaca, menelaah dan mencermati instrumen penelitian berupa Soal Tes yang akan digunakan untuk penelitian berjudul

”تأثير تطبيق وسائل القاموس العربي على أساس أندرويد في ترجمة النص العربي بالمدرسة العالية الثانية تيبو”

yang dibuat oleh :

Nama : Al Akbar

NIM : 202190011

Dengan ini menyatakan bahwa instrumen penelitian tersebut :

- Layak digunakan untuk mengambil data tanpa revisi
 Layak digunakan untuk mengambil data dengan revisi sesuai saran
 Tidak layak

Catatan :

Pembasihan - Formas Soal.
- Printout dan soal.
- Lembar soal.

Demikianlah surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jambi, 06 Januari 2023

Validator,

Dr. Muhammad Qodri, M. Pd.I



الْقِرَاءَةُ



لاحظ الصور الآتية، ثم اقرأ الموضوع و اقبم

العمرة مع أسرتي



في يوم الخميس الماضي سافرت مع أسرتي إلى مكة المكرمة لأداء العمرة. زكنا الطائرة من مطار جواندا إلى مطار جدة لمدة إحدى عشرة ساعة تقريبا، وبعد أن وصلنا إلى مكان يُسَمَّى الميقات خلعنا ثيابنا ولبسنا ثياب الإحرام وتَوَنَّا العمرة. ثم صلَّينا ركعتين. وعندما وصلنا إلى مكة، اتَّجَّهنا إلى بيت الله الحرام وطفنا حول الكعبة سبعة أشواط. ثم صلَّينا ركعتي الطواف وسعَّينا بين الصفا والمروة سبعة أشواط. وبعد أداء العمرة غادرنا إلى المدينة وشاهدنا المسجد النبوي العظيم وُرَّنا فيه قبر النبي صلى الله عليه وسلم، وكذلك رُزنا حديقة الثمر بعد صلاة العصر في مسجد قباء. وبعد أسبوع في المدينة عدنا إلى البيت وسعَّرنَا بالسعادة، عَمَى أَنْ تَكُونَ هَذِهِ العمرة عمرة مقبولة.



د

استخرج الجُمْلَ الفِعْلِيَّةَ والجُمْلَ الاسميَّةَ من النَّصِّ الوصفيِّ، ثُمَّ اكْتُبْهَا فِي الجَدْوَلِ

دِينُ الإِسْلَامِ

الإِسْلَامُ هُوَ دِينٌ رَسْمِيٌّ فِي إِندُونِيسِيَا، حَيْثُ أَنَّ عَدَدَ المُسْلِمِيْنَ فِي إِندُونِيسِيَا أَكْثَرُ مِنْ ثَمَانِيْنَ فِي المَائَةِ، الإِسْلَامُ هُوَ الدِّينُ الغَالِبُ الَّذِي أُنزِلَ اللهُ عَلَى النَّبِيِّ الكَرِيمِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَيَشْتَمِلُ الإِسْلَامُ عَلَى خَمْسَةِ أَرْكَانٍ، وَهِيَ: الشَّهَادَتَانِ، وَالصَّلَاةُ، وَالزَّكَاةُ، وَسَوْمُ رَمَضَانَ، وَالْحَجُّ. وَالنَّبَاتُ لِهَذِهِ الأَرْكَانِ كَمَا يَلِي: أَوَّلَا الشَّهَادَتَانِ، مَنْ نَطَقَ بِالشَّهَادَتَيْنِ "أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُوْلُ اللهِ" فَهُوَ مُسْلِمٌ. ثُمَّ يُفِيْمُ الصَّلَوَاتِ الخَمْسِ، وَهِيَ: الصُّبْحِ، وَالظُّهْرِ، وَالْعَصْرِ، وَالْمَغْرَبِ، وَالْعِشَاءِ. وَيُوْتِي المُسْلِمُ الزَّكَاةَ مِنَ المَالِ البَالِغِ لِلنِّصَابِ بِشَرْطِيْنِ مُعَيَّنِيْنِ. وَيَصُومُ المُسْلِمُ رَمَضَانَ الَّذِي فَرَضَهُ اللهُ عَلَيْهِ، فَهُوَ يَصُومُ مِنَ طُلُوعِ الفَجْرِ إِلَى غُرُوبِ الشَّمْسِ. وَالرُّكْنُ الخَامِسُ أَنْ يَحُجَّ المُسْلِمُ إِلَى بَيْتِ اللهِ الحَرَامِ، وَالْحَجُّ وَاجِبٌ عَلَى القَادِرِ عَلَيْهِ، أَوْ كَمَا قِيلَ فِي الخَدِيْثِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيْلًا.

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

! tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:

ilitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

الملاحق - ٨

خطة الدرس

@ Hak cipta m

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

Sekolah	: MAN 2 TEBO	Kelas/Semester	: XI / 2	KD	: 3.7 dan 4.7
Mata Pelajaran	: BAHASA ARAB	Alokasi Waktu	: 2 x 45 menit	Pertemuan ke	: 1
Materi	الحج والعمرة مكة والمدينة				

A. TUJUAN

- Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar.
- Menentukan benar/salah ujaran yang didengar.
- Melafalkan kosa kata-kosa kata baru/ sulit
- Menirukan ujaran (kata,frasa, kalimat) dengan tepat.
- Melafalkan ujaran (kata,frasa, kalimat) dengan intonasi yang tepat.
- Menceritakan keadaan/ kegiatan sesuai konteks
- Melakukan percakapan sesuai konteks

B. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Media : > Worksheet atau lembar kerja (siswa) > Lembar penilaian	Alat/Bahan : > Penggaris, spidol,kamus bahasa Arab, papan tulis > Laptop
---	---

PENDAHULUAN	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik memberi salam, berdoa. • Guru mengecek kehadiran peserta didik dan memberi motivasi (yel-yel/ice breaking) • Guru menyampaikan tujuan dan manfaat pembelajaran tentang topik yang akan diajarkan • Guru menyampaikan garis besar cakupan materi dan langkah pembelajaran 	
KEGIATAN INTI	Kegiatan Literasi	Peserta didik diberi motivasi dan panduan untuk melihat, mengamati, membaca dan menuliskannya kembali. Mereka diberi tayangan dan bahan bacaan terkait materi Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar
	Critical Thinking	Guru memberikan kesempatan untuk mengidentifikasi sebanyak mungkin hal yang belum dipahami, dimulai dari pertanyaan faktual sampai ke pertanyaan yang bersifat hipotetik. Pertanyaan ini harus tetap berkaitan dengan materi Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar
	Collaboration	Peserta didik dibentuk dalam beberapa kelompok untuk mendiskusikan, mengumpulkan informasi, mempresentasikan ulang, dan saling bertukar informasi mengenai Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar
	Communication	Peserta didik mempresentasikan hasil kerja kelompok atau individu secara klasikal, mengemukakan pendapat atas presentasi yang dilakukan kemudian ditanggapi kembali oleh kelompok atau individu yang mempresentasikan
	Creativity	Guru dan peserta didik membuat kesimpulan tentang hal-hal yang telah dipelajari terkait Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar Peserta didik kemudian diberi kesempatan untuk menanyakan kembali hal-hal yang belum dipahami
PENUTUP	<ul style="list-style-type: none"> • Guru bersama peserta didik merefleksikan pengalaman belajar • Guru memberikan penilaian lisan secara acak dan singkat • Guru menyampaikan rencana pembelajaran pada pertemuan berikutnya dan berdoa 	

C. PENILAIAN

- Sikap : Lembar pengamatan,	- Pengetahuan : LK peserta didik,	- Keterampilan: Kinerja & observasi diskusi
------------------------------	-----------------------------------	---

Mengetahui,
Kepala Madrasah

Muara Tebo, Juli 20
Guru Mata Pelajaran

HOLMAWATI, S.Pd.I

ELYA PITRIS, Pd.I, M.Pd.I
Nip. 19721002 200212 2 003

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN

Sekolah : MAN 2 TEBO	Kelas/Semester : XI / 2	KD : 3.11 dan 4.11
Mata Pelajaran : BAHASA ARAB	Alokasi Waktu : 2 x 45 menit	Pertemuan ke : 1
Materi : الإتيان في الإندونيسيا		

A. TUJUAN

- Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar.
- Menentukan benar/salah ujaran yang didengar.
- Melafalkan kosa kata-kosa kata baru/ sulit
- Menirukan ujaran (kata,frasa, kalimat) dengan tepat.
- Melafalkan ujaran (kata,frasa, kalimat) dengan intonasi yang tepat.
- Menceritakan keadaan/ kegiatan sesuai konteks
- Melakukan percakapan sesuai konteks

B. LANGKAH-LANGKAH PEMBELAJARAN

Media : > Worksheet atau lembar kerja (siswa) > Lembar penllatan	Alat/Bahan : > Penggaris, spidol,kamus bahasa Arab, papan tulis > Laptop
---	---

PENDAHULUAN	<ul style="list-style-type: none"> • Peserta didik memberi salam, berdoa. • Guru mengecek kehadiran peserta didik dan memberi motivasi (yel-yel/ice breaking) • Guru menyampaikan tujuan dan manfaat pembelajaran tentang topik yang akan diajarkan • Guru menyampaikan garis besar cakupan materi dan langkah pembelajaran 										
KEGIATAN INTI	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%; text-align: center;">Kegiatan Literasi</td> <td>Peserta didik diberi motivasi dan panduan untuk melihat, mengamati, membaca dan menuliskannya kembali. Mereka diberi tayangan dan bahan bacaan terkait materi <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Critical Thinking</td> <td>Guru memberikan kesempatan untuk mengidentifikasi sebanyak mungkin hal yang belum dipahami, dimulai dari pertanyaan faktual sampai ke pertanyaan yang bersifat hipotetik. Pertanyaan ini harus tetap berkaitan dengan materi <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Collaboration</td> <td>Peserta didik dibentuk dalam beberapa kelompok untuk mendiskusikan, mengumpulkan informasi, mempresentasikan ulang, dan saling bertukar informasi mengenai <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Communication</td> <td>Peserta didik mempresentasikan hasil kerja kelompok atau individu secara klasikal, mengemukakan pendapat atas presentasi yang dilakukan kemudian ditanggapi kembali oleh kelompok atau individu yang mempresentasikan</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">Creativity</td> <td>Guru dan peserta didik membuat kesimpulan tentang hal-hal yang telah dipelajari terkait <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i> Peserta didik kemudian diberi kesempatan untuk menanyakan kembali hal-hal yang belum dipahami</td> </tr> </table>	Kegiatan Literasi	Peserta didik diberi motivasi dan panduan untuk melihat, mengamati, membaca dan menuliskannya kembali. Mereka diberi tayangan dan bahan bacaan terkait materi <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i>	Critical Thinking	Guru memberikan kesempatan untuk mengidentifikasi sebanyak mungkin hal yang belum dipahami, dimulai dari pertanyaan faktual sampai ke pertanyaan yang bersifat hipotetik. Pertanyaan ini harus tetap berkaitan dengan materi <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i>	Collaboration	Peserta didik dibentuk dalam beberapa kelompok untuk mendiskusikan, mengumpulkan informasi, mempresentasikan ulang, dan saling bertukar informasi mengenai <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i>	Communication	Peserta didik mempresentasikan hasil kerja kelompok atau individu secara klasikal, mengemukakan pendapat atas presentasi yang dilakukan kemudian ditanggapi kembali oleh kelompok atau individu yang mempresentasikan	Creativity	Guru dan peserta didik membuat kesimpulan tentang hal-hal yang telah dipelajari terkait <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i> Peserta didik kemudian diberi kesempatan untuk menanyakan kembali hal-hal yang belum dipahami
Kegiatan Literasi	Peserta didik diberi motivasi dan panduan untuk melihat, mengamati, membaca dan menuliskannya kembali. Mereka diberi tayangan dan bahan bacaan terkait materi <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i>										
Critical Thinking	Guru memberikan kesempatan untuk mengidentifikasi sebanyak mungkin hal yang belum dipahami, dimulai dari pertanyaan faktual sampai ke pertanyaan yang bersifat hipotetik. Pertanyaan ini harus tetap berkaitan dengan materi <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i>										
Collaboration	Peserta didik dibentuk dalam beberapa kelompok untuk mendiskusikan, mengumpulkan informasi, mempresentasikan ulang, dan saling bertukar informasi mengenai <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i>										
Communication	Peserta didik mempresentasikan hasil kerja kelompok atau individu secara klasikal, mengemukakan pendapat atas presentasi yang dilakukan kemudian ditanggapi kembali oleh kelompok atau individu yang mempresentasikan										
Creativity	Guru dan peserta didik membuat kesimpulan tentang hal-hal yang telah dipelajari terkait <i>Menentukan tulisan (kata, frasa atau kalimat) yang benar sesuai dengan ungkapan yang didengar</i> Peserta didik kemudian diberi kesempatan untuk menanyakan kembali hal-hal yang belum dipahami										
PENUTUP	<ul style="list-style-type: none"> • Guru bersama peserta didik merefleksikan pengalaman belajar • Guru memberikan penilaian lisan secara acak dan singkat • Guru menyampaikan rencana pembelajaran pada pertemuan berikutnya dan berdoa 										

C. PENILAIAN

- Sikap : Lembar pengamatan,	- Pengetahuan : LK peserta didik,	- Keterampilan: Kinerja & observasi diskusi
------------------------------	-----------------------------------	---

Mengetahui,
Kepala Madrasah

Muara Tebo , Juli 20
Guru Mata Pelajaran



ELYA PITRIS, Pd.L.M.Pd.I
Nip. 19721002 200212 2 003

HOLMAWATI, S.Pd.I

الملاحق - ٩

رسالة البحث

@ Hak cipta n r



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Surtha Jambi
 2. Dilarang memperbanyak sebagaiian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Surtha Jambi

**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTHAN THAHA SAIFUDDIN JAMBI
FAKULTAS TARBIAH DAN KEGURUAN**

Jalan Lintas Jambi-Muaro Bulian KM. 16 Simpang Sungai Duren Kab. Muaro Jambi 36363
Telp/Fax : (0741) 583183 - 584118 website : www.iainjambi.ac.id

SURAT PERINTAH PENELITIAN/RISET

Nomor :B- 1/6 /D.1/PP.00.9/ 01 /2023

Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sulthan Thaha Saifuddin Jambi,
memerintahkan kepada Saudara :

Nama / NIM : Al Akbar / 202190011
Semester : VII (TUJUH)
Jurusan : PBA
Tahun Akademik : 2021/2022

Untuk mengadakan riset/penelitian guna menyusun skripsi dengan judul :
تأثير تطبيق وسائل الفلموس العربي على أسس أندرويد في ترجمة النص العربي بالمدرسة العلية الحكومية الثرية
تبيو جمبي

Dengan metode pengumpulan data :Kuantitatif (test-Dokumentasi)
Demikianlah diharapkan kepada pihak yang dihubungi oleh mahasiswa/ tersebut di atas agar
dapat memberikan izin.

Jambi, 05 01 2023
An. Dekan
Wakil Dekan Bidang Akademik,
Dan Kelombagaan



Prof. Dr. Risnita, M.Pd.
NIR/19670708 199803 2001



din Jambi

الملاحق - ١٠

توفيق الرسالة

بطاقة الإستشارة

الإسم : الأكبر
رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١
القسم/ الكلية : تعليم اللغة العربية/ التربية والتعليم
العنوان : تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في
المدرسة العالية الحكومية الثانية تيبو جامبي
المشرف الأول : اداكتورندس مرشيد الماجستير

الرقم	التاريخ	مادة الإستشارة	التوقيع
١	٧ ديسمبر ٢٠٢٢	الباب الأول ، تصحيح مشكلات البحث	State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi
٢	١٢ ديسمبر ٢٠٢٢	التوقيع للندوة	
٤	٢٦ ديسمبر ٢٠٢٢	تصحيح البحث	
٥	٢٧ ديسمبر ٢٠٢٢	المراجعة	
٦	٦ يناير ٢٠٢٣	التوقيع للبحث	
٧	٦ مارس ٢٠٢٣	تصحيح الباب الأول حتى الباب الخامس	
٨	٨ مارس ٢٠٢٣	التوقيع للمناقسة	

@ Hak cipta milik UIN Suttha Jambi



UNIVERSITAS ISLAM HEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

بطاقة الإستشارة

الإسم : الأكبر
رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١
القسم/ الكلية : تعليم اللغة العربية/ التربية والتعليم
العنوان : تأثير وسائل القاموس إلكتروني على ترجمة النص العربي في
المدرسة العالية الحكومية الثانية تيو جامبي
المشرفة الثانية : الدكتورة يوجيا فرهتيني الماجستير

الرقم	التاريخ	مادة الإستشارة	التوقيع
١	٢ دسمبر ٢٠٢٢	خطة البحث	
٢	٦ دسمبر ٢٠٢٢	الباب الأول و الثالث	
٤	٧ دسمبر ٢٠٢٢	التوقيع للندوة	
٥	٦ يناير ٢٠٢٣	تصحيح البحث	
٦	١١ يناير ٢٠٢٣	تصحيح أدوات البحث	
٧	١٢ يناير ٢٠٢٣	التوقيع للبحث	
٨	١ فبراير ٢٠٢٣	الباب الربيع	
٩	٢٧ فبراير ٢٠٢٣	الباب الأول حتى الباب الخامس	
١٠	٢٨ فبراير ٢٠٢٣	التوقيع للمناقسة	

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

سيرة ذاتية

أ. بيانات شخصية

الاسم : الأكبر
رقم القيد : ٢٠٢١٩٠٠١١
تاريخ ومكان الميلاد : ليمباك بونجور, ٢٣-٠٨-٢٠٠٠
اسم الأب : عبد الله
اسم الأم : نور بيت
رقم الجول : ٠٨٥٢٦٨٠٩٠٤٢٩
البريد الإلكتروني : akbarajja17@.com
العنوان : قرية ليمباك بونجور, مقاطعة
سومي, منطقة تيبو

ب. المراحل التعليمية

رقم	مرحلة	سنة التخرج
١	مدرسة الإبتدائية ١٥٠ ليمباك بونجور	٢٠١٣
٢	مدرسة الثانوية الإسلامية باب السلام زاوية نيام تيبو	٢٠١٧
٣	مدرسة العالية الحكومية ٢ تيبو	٢٠١٩
٤	جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي	٢٠٢٣

@ Hak cipta milik UIN



State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

@ Hak cipta milik UIN Sutha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi